



اللغة العبرية

اعداد
د. محمد صلاح

كلية الآداب بقنا
قسم اللغات الشرقية- اللغة العبرية

العام الجامعي

٢٠٢٢-٢٠٢٣

ביانات המقرر

اسم المقرر: اللغة العبرية

الفرقة: الثانية

القسم: اللغة العربية

القائم بتدريس المقرر: د. محمود جابر عبدالله

المحتويات

| | |
|----|--|
| ١٥ | الجملة في العبرية |
| ١٦ | الجملة البسيطة |
| ١٦ | الجملة المركبة من جملتين |
| ١٦ | ويأتي النوع الثالث من الجملة العبرية |
| ١٨ | משפט זמן الجملة الزمنية |
| ١٨ | أولاً: الجملة الزمنية البسيطة، وتستخدم الادوات التالية |
| ١٩ | الجملة الزمنية المركبة : |
| ٢٠ | الجملة الزمنية المعطوفة |
| ٢١ | الروابط الزمنية |
| ٢٣ | الجملة السببية |
| ٢٣ | 1- الجملة السببية البسيطة |
| ٢٤ | 2- الجملة السببية المركبة |
| ٢٧ | التعبير بالعبرية عن أساليب متعددة |
| ٢٨ | תודה – كيفية التعبير عن الشكر بالعبرية:- |
| ٢٩ | كيفية التعبير عن النصح بالعبرية:- |
| ٣٠ | كيفية التعبير عن الاستمتاع بالعبرية:- |
| ٣١ | كيفية التعبير عن الرضا بالعبرية:- |
| ٣٢ | كيفية التعبير عن النهي في العبرية:- |
| ٣٥ | قاعدة יש לי و אין לי:- |
| ٣٨ | قاعدة اسماء الاشارة(זה זו זאת אלה) |
| ٤٣ | إسناد الاداة אַת (المفعولية) الى الضمائر المتصلة |
| ٤٧ | איפה אתה גר؟ |
| ٤٨ | تصريف افعال متنوعة |
| ٥٥ | الحروف الابدجية والارقام |
| ٥٨ | מספרים: |
| ٥٩ | الاعداد التركيبية |
| ٦١ | المئات والالوف: |
| ٦٣ | תאריך |
| ٦٤ | لقاء التحيات والوداع |
| ٦٦ | מאיזיק ליצחק |
| ٦٦ | للاستماع: من ايزك الى يتسحاق |
| ٧٠ | יוסף ו חנה |
| ٧٠ | يوسف وحنا |

| | |
|-----|----------------------------------|
| 73 | דין, יוסף ו לאה |
| 76 | שמות מדינות המזרח התיכון |
| 76 | اسماء بعض دول الشرق الاوسط |
| 78 | דיאלוג במשרד הקליטה |
| 80 | שיחה מספר אחד |
| 82 | הוא יודע את הכל |
| 82 | إنه يعرف كل شيء |
| 85 | הגברת והמלצר |
| 85 | السيدة والنادل |
| 87 | قاعدة איזה? ו איזו? |
| 88 | ברוך הבא! |
| 88 | مرحبا بالقدام |
| 90 | אדوات ריב |
| 93 | ימות השבוע |
| 93 | ايام الاسبوع |
| 95 | עונות השנה |
| 95 | فصول السنة |
| 99 | הצבעים |
| 99 | الالوان |
| 101 | איזה צבע? |
| 101 | أي لون? |
| 104 | במקעדה של הסטודנטים |
| 108 | איפה דוד? |
| 108 | أين دافيد? |
| 110 | חנה תלמידה טובה |
| 110 | حنا تلميذة جيدة |
| 112 | חבר חדש בכיתה |
| 112 | صديق جديد في الفصل |
| 114 | שרה ואסתר |
| 114 | سارا واستر |
| 116 | תרגם האخبار האתיה |
| 124 | תרגם הסיפור האתיה |
| 130 | קאמוס מתנוע |
| 131 | המשפחה |
| 131 | الاسرة |
| 132 | קרובי משפחה |

| | |
|-----|----------------------------------|
| 134 | בעל חיים |
| 137 | نبات צמח |
| 138 | מזון طعام |
| 143 | דברים |
| 146 | محتويات المنزل |
| 149 | גוף האדם جسم الإنسان |
| 153 | העבודות והמקצועות الأعمال والمهن |

اللغات السامية ومدلول المصطلح

تطلق كلمة لغات سامية على مجموعه من اللغات التي كانت شائعة على ألسنة الشعوب السامية ونقصد بهم الآراميين والعبريين والعرب واليمنيين واليمنيين والبابليين والآشوريين وما انحدر من هذه الشعوب وفق ما ذكر في سفر التكوين الإصحاح العاشر.

وأول من استخدم هذا المصطلح هو العالم الألماني شلوتزر وذلك سنة ١٧٨١ بعد أن لاحظ أن معظم الشعوب والأمم التي تتكلم هذه اللغات من أولاد سام بن نوح وما زال الدارسون يحتفظون بهذه التسمية على الرغم من أن العلم قد أثبت أنها ليست صحيحة تمامًا حيث يمكن تناول بعض الملاحظات على هذه التسمية نوجزها في الملاحظتين التاليتين:

١- أن هذه التسمية أطلقت على سلسلة الأنساب التي وردت في العهد القديم دون أن تضم بينها الكنعانيين في حيث أن هناك روابط عنصرية ودموية وثيقة تربط الإسرائيليين بالكنعانيين، ويرى العالم بروكلمان أن بني إسرائيل هم الذين ابعدوا الكنعانيين عن جدول الأنساب لأسباب سياسية ودينية.

٢- أن هذه التسمية تطلق على السلسلة الموجودة في العهد القديم بما فيها من العيلاميين والليديين مع أن هذه الشعوب لهجتها غير سامية (الأحباش).

ومع ذلك فإن هذه التسمية هي التي أجمع عليها العلماء إنه يبدو أن سفر التكوين قد اعتمد في تقسيمه على الروابط السياسية والثقافية والجغرافية أكثر من اعتماده على صلات القرابة والروابط الشعبية.

وقد لاحظ المستشرق نولدكه Noldeke في كتابه اللغات السامية Die Semit Sprachen أن سفر التكوين قد رتب الأمم على اعتبارات سياسية وثقافية وجغرافية،

لا على ظواهر لغوية أو تاريخية ولذلك نجد الليديين والعيلاميين من الساميين، لشدة امتزاجهم بالآشوريين وخضوعهم لسلطانهم السياسي، ما أنهما من الناحية الشعبية أجنبيان عن الشعوب السامية وأجنبيان أحدهما عن الآخر، كذلك فقد اعتبر التقسيم الفينيقين الشعوب السامية لتعدد الصلات بينهم وبين الشعوب السامية المصرية والبربرية ولما كان بينهم وبين الليديين من عدا.

الموطن الأصلي للساميين

اختلفت الآراء في تحديد الموطن الأصلي لسامي للشعوب السامية وذهبوا فيه مذاهب شتى، وفيما يلي الآراء التي قيلت في هذا الصدد:

١- يرى أصحاب الرأي الأول أن الساميين كانوا في بداية حياتهم في الحبشة وبعد أن استقروا فيها مدة نزحوا عنها إلى جنوب الجزيرة العربية عن طريق باب المندب.

٢- يرى أصحاب الرأي الثاني أن الساميين كانوا يستوطنون شمال إفريقيا في بداية حياتهم ثم نزحوا منها إلى آسيا عن طريق برزخ السويس.

٣- يرى أصحاب الرأي الثالث أن المهدي الأصلي للساميين هو أرض أرمينيا بالقرب من حدود كردستان وأصحاب هذا الرأي يبالغون في القول أن هذه الأرض المهد الأصلي للشعبيين السامي والآري.

٤- أما أصحاب الرأي الرابع فيرون أن الموطن الأصلي للساميين كان بلاد كنعان يعتمدون في ذلك على أن الساميين كانوا منتشرين في البلاد السورية القديمة قبل أي مكان آخر.

٥- يرى أصحاب الرأي الخامس أن الموطن الأصلي للساميين كان جنوب العراق أي أرض بابل.

٦- أما العدد الأكبر من قدامى العلماء فيميلون إلى القول من أن المهد الأول للساميين كان القسم الجنوبي الغربي من شبه الجزيرة العربية أي بلاد الحجاز ونجد واليمن، ومن أشهر العلماء الذين يؤيدون هذا الرأي رينان الفرنسي، وبروكلمان الألماني.

العلاقة بين اللغات السامية والحامية والآرية.

- ١- يرى بعض العلماء أن اللغات السامية والآرية كانت في وقت من الأوقات لغة واحدة، وان موضعها كان في آن مبيئاً على حدود كردستان.
- ٢- يرفض البعض الآخر وخاصة من المحدثين، أمثال بروكلمان ونولدكه هذا الرأي، ويرون أن هناك فروق جوهرية تميز اللغات السامية عن الآرية ولا يوجد أصل مشترك بينهما يمكن الاعتماد عليه لإثبات اندراجهما من أصل واحد.
- ٣- أشار عدد من العلماء إلى وجود علاقة بين اللغات بين اللغات السامية واللغات الحامية، ودفعهم إلى ذلك فتح الهكسوس الساميون للبلاد المصرية الحامية، وما نتج عنه من تأثير اللغة السامية على اللغة المصرية الحامية.
- ٤- لا يمكن القطع بأن هناك علاقة بين اللغات السامية والحامية، لأن اللغات الحامية لم تترك شيئاً من الآثار سوى اللغة المصرية وبالتالي فإنه لا يمكن الحكم على كل اللغات الحامية بواسطة اللغة المصرية القديمة التي لا يزال كثيرًا من مادتها مجهولاً حتى الآن. غير أن بعض علماء المصريين ذهب إلى اعتبار اللغة المصرية القديمة لغة سامية من هؤلاء العلامة Erman الذي يعد حجة في الدراسات المصرية القديمة فقد رأى أن اللغة المصرية القديمة التي وصلت إلينا هي لغة الغزاة من الساميين الذين أخضعوا السكان الأصليين وتغلبت لغتهم على لغاتهم.

اللغة العبرية

تعتبر اللغة العبرية من أقدم اللغات في العالم حيث يرجع تاريخها إلى ٤٠٠٠ عام تقريباً وهي تنسب إلى العبريين، تلك القبائل التي تتألف من بني إسرائيل وجملة شعوب أخرى؛ مثل بني إسماعيل وبني مدين، والعمالقة، وآل أدوم وأهل موآب، وعمون، وذلك طبقاً لما ورد في التوراة سفر التكوين إصحاح ٢٥ من ٧:١ إصحاح ٩:١. فقد جاء في الكتب المقدسة أن إبراهيم العبري أب لشعبيين عظيمين هما العرب والعبرانيون، ذرية إسماعيل وإسحق، ولدي هاجر وسارة.

وتختلف الآراء في سبب تسمية إبراهيم بالعبري. فبعض المستشرقين يرى - اعتمادًا على نظرية أحبار اليهود القدماء- أن إبراهيم إنما عُرف بالعبري لأنه عبر النهر. وقد اختلف أولئك الأبحار في تعيين ذلك النهر، فذهب بعضهم إلى نهر الأردن، وذهب البعض الآخر إلى أنه نهر الفرات والواقع أن كلمة "نهر" كانت تطلق في التوراة على الأنهر الكبيرة، دون أن يضاف إليها ما يميز بعضها عن البعض الآخر. ويرى بعض العلماء أن إبراهيم وصف بالعبري نسبة إلى أحد أبائه الأقدمين عيبر . وإذا أمعنا النظر في جدول أبناء عيبر إلى عهد إبراهيم الخليل وجدنا أن معظم الأمم السامية منسوبة إليه.

ويقول إسرائيل ولفنسون في كتابه "تاريخ اللغات السامية" أن كلمة "عبري" لا ترجع إلى شخص بعينه أو حادثة معينة، وإنما ترجع إلى الموطن الأصلي لبني إسرائيل. وذلك أن بني إسرائيل كانوا في الأصل من الأمم البدوية الإسرائيلية التي لا تستقر في مكان، بل ترحل من بقعة إلى أخرى بإبلها وماشيتها بحثًا عن الماء والمرعى. وهو يرى أن كلمة "عبري" في الأصل مشتقة من الفعل الثلاثي "عبر" بمعنى قطع مرحلة من الطريق، أو عبر الوادي أو النهر من عبره إلى عبره، أو عبر السبيل شقها. وهذه المعاني كلها نجدها في هذا الفعل، سواء في العربية أم العبرية، وهي في مجملها تدل على التحول والتنقل الذي هو من أخص ما يتصف به سكان الصحراء أو البادية. فكلمة عبري -في رأيه- مثل كلمة بدوي، أي ساكن الصحراء أو البادية.

تبدأ اللغة العبرية تاريخها في (القرن الثاني عشر قبل الميلاد) عندما دخلت قبيلة إسرائيل أرض فلسطين، وقد تعلم أبناء القبيلة الوافدة لهجة المنطقة التي حلوا فيها من فلسطين، وهي إحدى اللهجات الكنعانية الجنوبية، ويكاد العصر القديم يكون المصدر الوحيد للتعرف على تاريخ العبرية مدة طويلة (مدة ألف عام) تبدأ بدخول قبيلة إسرائيل لأرض فلسطين وتمضي إلى (القرن الثاني قبل الميلاد) وقد أوضحت الكشوف الأثرية في القرن العشرين عددًا من النقوش العبرية القديمة، وهو عدد قليل لا يقارن على الإطلاق وبعدد النقوش الفينيقية فضلًا عن الأكادية.

وفي السنوات الأخيرة ظهرت مجموعة من نصوص دينية وأدبية مكتوبة على البردي وعلى الجلد سميت باسم (لفائف البحر الميت) وترجع هذه الكتابات إلى الفترة ما بين (القرن الثالث قبل الميلاد والثاني الميلادي) وتحاول السلطات الحاكمة في إسرائيل تدعيم ارتباطها بالأرض بالاهتمام بالكشوف الأثرية، ولكن هذه الكشوف لا تكاد تظهر إلا القليل وفي سنة (١٩٦٠م) وجدت مجموعة رسائل عبرية أرجعها أحد المؤلفين إلى القرن (الثاني الميلادي).

وبني إسرائيل أغاروا على بلاد كنعان وفتحوا قسمًا كبيرًا منها وأنشئوا فلسطين حوالي القرن الثالث ق.م ومع أنهم دخلوا على هذه البلاد إلا أن لغتهم تتفق مع لغتها الكنعانية في معظم مظاهر الصوت والقواعد وأصول المفردات وقد اختلف العلماء في تفسير هذه الظاهرة نوجز بعض آرائهم فيما يلي:-

١- يرى فريق أن سبب التشابه الموجود بين اللغة العبرية والكنعانية أن الأولى انتقل إليها كثير من المفردات ومظاهر الصوت والدلالة وقواعد الصرف والاشتقاق من السكان الأصليين، وهذا الرأي ضعيف جدًا لأن التشابه بين العبرية والكنعانية ليس تشابه بسيط يمكن أن نرجعه إلى الاقتباس.

٢- يرى فريق آخر أن سبب التشابه يرجع إلى أن بني إسرائيل كانوا في الأصل من بلاد الكنعانيين هاجروا منها ثم عادوا إليها مرة أخرى.

٣- يرى فريق ثالث أن سبب التشابه يرجع إلى أن اللغة العبرية قد اشتبكت مع اللغة الكنعانية في صراع انتهى بانتصار اللغة الكنعانية وفقًا لقواعد الصراع اللغوي.

٤- يرى فريق رابع أن العبرية والآرامية لهجتان من اللغة الكنعانية ولكن إسرائيل ولفنسون يرى أن هذا غير صحيح وأن العبريين جاءوا بلغتهم من موطنهم الأصلي ولم يقتبسوها من الكنعانيين بعد اتصالهم بهم.

| | |
|---|---|
| أ | ب |
| ج | د |
| ه | و |
| ز | ح |
| ط | ي |
| ك | ث |
| ل | م |
| ن | س |
| ع | ف |
| ص | ق |
| ر | ش |

الحروف النهائية: خمسة حروف يمكن أن نجملها في كلمة كم صنف:

ك د ، م ه ، ص ز ، ن ف ،

الحركات في اللغة العبرية

تنقسم الحركات في اللغة العبرية إلى الفتحة، الكسرة، الضمة والسكون:-
أولاً: الفتحة تنقسم إلى نوعين:

أ- فتحة قصيرة وتسمى باتح وهي عبارة عن شرطة أفقية تحت الحرف ֿ
وتنطق مثل الفتحة العربية َ مثل:

| | | |
|------------|----------------|------------|
| בַּת بنت | סֵלַ سلة | לֵשׁ شعب |
| גֵּיד سيد | חֵדִיקָה حديقة | גֵּיל موجة |
| זֵיַר وزير | עָלַי على | צַיַב جانب |

ب- فتحة طويلة وتسمى قامتص وهي عبارة عن حرف ֿ في اللغة
الإنجليزية وتنطق مثل ألف المد في اللغة العربية مثل:

| | | | |
|--------|-------------|-----------|---------|
| אָב أب | אֵיַ حينئذٍ | נָהַ هناك | קָם قام |
|--------|-------------|-----------|---------|

ثانياً: الكسرة وتنقسم إلى نوعين صريحة وممالة وكل منها ينقسم إلى قصيرة
وطويلة:

أ- الكسرة الصريحة القصيرة: وتسمى حيريق قاطان وهي عبارة عن نقطة
توضع تحت الحرف ֿ مثل:

| | | |
|-------------|--------|--------|
| אָם إذا- لو | לָם مع | מָן من |
|-------------|--------|--------|

ب- الكسرة الصريحة الطويلة: وتسمى حيريق جادول وهي عبارة عن
نقطة تحت الحرف تتبع بحرف الياء ֿ مثل:

| | | |
|----------|------------|----------------|
| אֵיַ رجل | עֵיַ مدينة | גֵיַ عمر أو سن |
|----------|------------|----------------|

ت- الكسرة الممالة القصيرة: وتسمى سيجول وهي عبارة عن ثلاث نقاط
على شكل مثلث مقلوب ֿ مثل:

נִשְׁמָנָה שֶׁמֶשׁ מְלֶכֶךְ מֶלֶךְ נֶסֶף נְקוּד אוּ פִזָּה דָּלֶת בַּב
יָלָד וְלָד

ث- الكسرة الممالة الطويلة: وتسمى تصيريه وهي عبارة عن نقطتان متجاورتان توضعان تحت الحرف ِ مثل:
יָם أم - נִים اسم - יָץ شجرة.

ثالثاً: الضمة وتنقسم إلى نوعين صريحة وممالة وكل منها ينقسم إلى قصيرة وطويلة:

أ- الضمة الصريحة القصيرة: وتسمى قبوتص وهي عبارة عن ثلاث نقط مائلة تجاه اليمين تحت الحرف (◌) مثل : נִיָּלָחָן منضدة - נִיָּדָה فطيرة ، كعكة ، סָלָם سلم .

ب- الضمة الصريحة الطويلة: وتسمى بالعبرية "شوروق" وهي عبارة عن نقطة داخل حرف الواو ֹ مثل: סָוָן حسان ، כָּוָן مكتوب .

ت- الضمة الممالة القصيرة: وتسمى حولم قاطان وهي عبارة عن نقطة على شمال الحرف مثل: חָן قانون ، בָּן صباح .

ث- الضمة الممالة الطويلة: وتسمى حولم جادول وهي عبارة عن نقطة توضع فوق حرف الواو ֹ مثل: יָוָם يوم ، טָוָן جيد خير .

السكون في اللغة العبرية

ينقسم السكون في اللغة العبرية إلى نوعين تام ومتحرك:

أ- التام: وهو أن يكون حركة الحرف السابق للحرف الساكن حركة قصيرة مثل:
תְּקַרְהַ סֶּפֶף יִקְפְּסֶה סַנְדוּק וּסְפִסְפִּי מִקְעַד

ب- المتحرك: ويكون في خمس مواضع سوف يأتي الحديث عنهم في
المستوى القادم.

حروف בגדכפת

تجدر الإشارة إلى أن هناك ستة حروف وهي حروف בגדכפת لها
طريقتان في النطق هما شديد وخفيف والمستخدم فيها الآن في العبرية
الحديثة ثلاثة حروف فقط وهم כ פ ט أما الباقي فقد بقي فيها استخدام
النطق الشديد فقط.

الجملة في العبرية

الجملة البسيطة

تأتي الجملة في العبرية في أبسط حالاتها على نمطين

- : الجملة الفعلية המשפט הפעלי

وهي جملة يأتي بها فعا واحد، مثل **הם נסעו לירושלים** هم سافروا الى القدس

אני קראתי את הספר أنا قرأت الكتاب

- الجملة الاسمية המשפט השמני وهي جملة دون فعل

مثل **המזכירה במשרד** السكرتيرة بالمكتب

الجملة المركبة من جملتين

تتكون هذه الجملة من جملتين وبينهما أداة ربط وكل جملة مستقلة عن الاخرى،
بمعنى أنه يمكن فهم كل جملة بشكل منفصل عن الاخرى

على النحو التالي

כל התלמידים נסעו לטיול אבל אני נשארתי בבית

كل التلاميذ سافروا في رحلة لكن بقيت أنا بالمنزل.

فلاحظ أن الجملة مستقلة عن الجملة الثانية وغير سببية لوجودها

ويأتي النوع الثالث من الجملة العبرية

وتكون مكونة من جملتين بسيطتين أو أكثر بينهما أداة ربط والجملتان لا تنفكا عن
بعضهما البعض، بمعنى ان الجملة الاولى لا يمكن فهمها الا من خلال الجملة الثانية.

فهناك جملة سببية للأخرى.

مثال:

היא תסייע לארה"ב כאשר תסיים הלמודים שלה

ستسافر الى الولايات المتحدة عندما تنهي دراستها

ف نجد ان السفر الى امريكا مرتبط بإنهاء الدراسة، وأداة الربط هنا هي الاداة
כאשר وانت بين الجملتين، ويمكن أن تسبق الجملتين على النحو التالي

כאשר היא תסיים הלמודים שלה، היא תסייע לארה"ב

من الملاحظ أن اداة الربط سبقت الجملتين وتم وضع فاصلة بين الجملتين إشارة لربطهما وملازمتها لبعضهما البعض.

ومن أدوات الربط التي تأتي في مثل هذا الجمل

"ש" "כש" "לפני ש..." "אחרי ש..." "אף-על-פי ש..."

" מפני ש..." " כמו ש..." " בזמן ש..."

امثلة على الادوات سابقة الذكر

-אחרי שכתב המכתב، זרק אותו על השטח

ويمكن ان تحل الجملة الاولى بدل الثانية والعكس على النحو التالي

הוא זרק את המכתב אחרי שהוא כתב אותו

הוא היה בבית הספר בזמן שאביו היה בעבודה.

בזמן שאביו היה בעבודה، הוא היה בבית הספר

כשאסים את העבודה שלי، אטיל עם החברים.

אטיל עם החברים כשאסים את העבודה שלי

משפט זמן الجملة الزمنية

وتنقسم لثلاثة أنواع

أولاً: الجملة الزمنية البسيطة، وتستخدم الأدوات التالية

- אנואר סאדאת נולד בשנת 1912 בצפון מצריים
- נסעתי לח"ל לשבועיים
- הם שכרו דירה לחודש ינואר
- המזכירה עבדה עד הצהריים
- הבנק פתוח מ 8:30 עד 12:30
- אחרי /לאחר הצבא הוא למד באוניברסיטה
- לפני החתונה הם הצטלמו
- היא נולדה בזמן המלחמה
- הסטודנט למד באוניברסיטה במשך שלוש שנים

ב
ל
מ
עד
מ...עד...
אחרי/ לאחר
לפני ה...
בזמן ה...
במשך

أكتب أسئلة للجمل السابقة الذكر تستخدم أدوات الاستفهام التالية:

מתי? עד מתי? ממת? כמה זמן? לכמה זמן?

مثال

מתי נולד אנואר סאדאת ?

الجملة الزمنية المركبة :

تتكون من جملتين أو أكثر وكلمة الربط تأتي بين الجملتين أو سابقة للجملة الاولى

1-לפני שמתעוררה מהפכת 52 ,מצריים הייתה

ממלכה

מצריים הייתה הממלכה, לפני שמתעוררה המהפכה

2 -אחרי שהוא סיים את הצבא, הוא למד באוניברסיטה

הוא למד באוניברסיטה, אחרי שהוא סיים את הצבא

3-כשנאצר היה נשיא מצרים, סאדאת היה שר ההגנה

סאדאת היה שר ההגנה, כשנאצר היה נשיא מצרים

4-בזמן שהיא הסתיים חודש אוגוסט, יתחילו חגיגות

אוקטובר

חגיגות אוקטובר יתחילו, בזמן שישתיים חודש

אוגוסט

5-בשעה שהוא מתפלל, הוא חושב על השלום

הוא חושב על השלום, בשעה שהוא מתפלל

6 -ברגע שהנשיא נכנס לתפקידו , התחילה מסיבת עיתונאים

מסיבת העיתונאים היא התחילה, ברגע שהנשיא נכנס לתפקידו

7-הסטודנט לא יכול לקנות מכונית, כל הזמן שהוא לומ

כל הזמן שהסטודנט לומד, הוא לא יכול לקנות

מכונית

8-הילדים מחכים בבית, עד שיגיע האהבה

אַחֲרֵי ש...

לִפְנֵי ש...

כִּשְׁ/כְּאֲשֶׁר

בְּזֶמַן ש..

בְּשָׁעָה ש...

בְּרֵגַע ש...

כָּל זְמַן ש...

עַד ש...

الجملة الزمنية المعطوفة

وتتكون من جملتين معطوفتين بكلمة أو أداة مركبة من كلمتين، ومن الملاحظ أن أداة الربط تكون أساسية في ترجمة الجملة، وهذا ما سنراه في الامثلة التالية، كما سنجد الأدوات بالجدول التالي

-הסטודנט לומד באוניברסיטה לפני כן הוא שירת בצבא

לפני כן...

-הוא שירת בצבא אחרי כן הוא למד באוניברסיטה

אחרי כן...

-קודם הוא שירת בצבא אחרי כך הוא למד באוניברסיטה

קודם.. אחר כך

- קודם הוא היה חייל בצה"ל אחרי כן הוא היה סטודנט

קודם.. אחרי כן

-הסטודנט למד משפטים לאחר מכן היה עורך דין

לאחר מכן..

-הם סיימו את הלימודים אחר כך הם התחתנו

אחר כך..

الروابط الزمنية

الجملة البسيطة (للمتقدمين) باستخدام الروابط الزمنية

- הם התחתנו כעבור שנתיים
 - בתחילת חודש ספטמבר מתחילים הלימודים בבתי הספר
 - הסטודנט חיפש עבודה עם גמר לימודיו
 - הוא מעשן סיגריה תוך כדי נסיעה במכונית
 - בתקופת המנדט הבריטי עלו יהודים לארץ ישראל
 - למחרת חג הפסח מתחילים בספירת העומר
 - בעוד שנתיים יתקיימו בחירות לכנסת
 - טרם ראיתי את הסרט
- اختر الرابط الزمني المناسب:

כְּעֵבֶר
בְּתַחֲלִית
עִם גְּמָר
בְּשָׁעַת
תּוֹךְ כִּדִּי
בְּתִקּוּפַת
לְמַחֲרַת
בְּעוֹד
טָרַם

- 1- סטודנטים רבים עובדים..... (ביעות, עם גמר, כעבור)-הלימודים באוניברסיטה
- 2- המורים חזרו לעבודתם.... (בתחילת, תוך כדי, לאחר) חופשת הקיץ
- 2- (ברגע ש, בעוד, במשך) ...שלושה שבועות, יגיעו קרובי המשפחה לישראל.
- 3- (טרם, לפני ה.., בשעה ה).... קיבלתי את רישיון הנהיגה
- 4- (עד ש, כאשר, בתקופת)....המלחמה היה משבר כלכלי.
- 5- הם אוהבים ללכת לים....(כש...בשעת, בזמן) הקיץ
- 6- (בתחילת, לפני, למחרת)....השבוע אנחנו חוזרים לעבודה.
- 7- היא התחילה עבודה חדשה....(כעבור, כאשר, במשך) שלושה חודשים פיטרו אותה
- 8- נהג המונית דיבר איתי... (כעבור, בזמן, לאחר). הנסיעה..
- 9- יהיה להם זמן רק....(אחרי כן, בעוד, לפני) שעתיים
- 10- הם חיכו בתחנה....(לפני כן, אחרי ש, עד ש) הגיע אוטובוס

11-הסטודנט למד באוניברסיטה.... (בעוד, עד, לפני כן) הוא שירת
בצה"ל

12(קודם, לפני ש, במשך)...צריך לחשוב, ואחר כך צריך להחליט

الجملة المركبة (المتقدمين) باستخدام الروابط الزمنية

- 1-בטרם תעבור את הכביש, מסתכל ימינה ושמאלה
- 2-בתקופה שהבריטים היו בארץ ישראל, עלו יהודים
לארץ
- 3-לכשיבוא השלום, לא יהיו עוד מלחמות
وعندما يحل السلام، لن تكون هناك حروب أخرى.
- 4-כול עוד יש תקווה, נמשיך לחיות בארץ ישראל

| |
|--------------|
| בְּטֶרֶם |
| בְּתִקּוּפָה |
| ש |
| לְכֹשׁ.... |
| כָּל עוֹד |

اختر الروابط الزمنية المناسب مما يلي

(בטרם, בתקופת ש, לכש.., כל עוד)

- 1-.....היה המשבר הכלכלי, לא הייתה עבודה
- 2-.....תחליט מה לעשות, אתה צריך לחשוב
- 3-.....האינפלציה גבוהה, אי אפשר לקנות דירה
- 4-.....יתחתנו, הם יוכלו לקנות דירה

الجملة السببية

משפטי סיבה

1-الجملة السببية البسيطة

| | | | |
|------------------|-------------------|--------------|--|
| | היו הפגנות גדולות | בגלל | |
| + שם | | בשל | |
| המצב הכלכלי הקשה | | עקב | |
| | | בפטייו של | |
| | | بسبب-نتيجة ل | |
| | | לרגל | |

לרגל החג נסגרו כל החנויות

ملحوظة: الروابط السببية المذكورة عالية تأتي مع الاسباب السلبية

בפטייו של هذه الاداة يأتي تصريفها حسي حالة السبب فاذا كان السبب مفرد مؤنث تصبح الاداة בפטייה של واذا كان جمع مذكر בפטיים של- جمع مؤنث בפטיין של-

الرابط السببي هنا يستخدم للسبب الايجابي وليس السلبي

| | | | |
|---------------|---------------|---------|--|
| | הוא קבל עבודה | בזכות ה | |
| המלצות הטובות | | بفضل | |
| | | הודות ל | |

2-الجملة السببية المركبة

| | | |
|-------------------|---------|---------------|
| | כי | |
| | מפני ש | |
| | מאחר ש | |
| + משפט | היות ש | משפט+ |
| עובדי הבנק שובתים | כיון ש | הבנקים סגורים |
| | משום ש | |
| | הואיל ו | |

הבנקים סגורים כי עובדי הבנק שובתים
לא אעבור את המבחן הואיל ויש לי טעויות

اكتب الاداة السببية المناسبة

- 1- המשטרה חסמה את הכביש.... השלג הכבד
- 2- מחירי הפירות והירקות עלו.... הגשמים החזקים
- 3- לא נוכל ללכת לקונצרט.... שהכרטיסים אזלו
- 4- החולה הרגיש יותר טוב..... לטיפול הרפואי
- 5- המובטלים הפגינו מול משרד ראש הממשלה.... שאין להם עבודה
- 6- תאונת הדרכים קרטה.... שהנהג לא שם לב לתנועה בכביש
- 7- כאב השיניים עבר.... לטיפול של רופא השיניים
- 8- הם לא יוכלו לישון.... שהשכנים ערכו מסיבה

9- ראש הממשלה דחה את ביקורו בושינגטון..... הבעיות בקואליציה

10- הריבית בבנקים ירדה.... הירידה באינפלציה

11- התלמידים לא יצאו לטיול..... שירד גשם חזק

12- ביטלו את הבחינה.... שביתת המרצים

13- שני הצדדים לא חתמו על ההסכם.... הם לא הגיעו להסכמה ביניהם

14- בשני הצדדים הגיעו להסכמה ביניהם, הם חתמו על החוזה

اختر الاداة المناسبة

בגלל, מפני ש, או כי

1-הם לא הגיעו בזמן.... פקקי תנועה

2-חסמו את הכבישים בירושלים.... השלג

3-ביטלו את הטיול.... ירד גשם

4-הבנקים סגורים.... יש שביתה

5-הוא איחר לפגישה.... המכונית שלו התקלקלה

6-היא לא באה לאולפן.... מחלה

7- הסטודנטים שבתו... שכר הלימוד הגבוה

8- הייתה תאונת דרכים..... מזג האוויר הקר

اختر الاداة المناسبة

בגלל, בשל, בזכות ה..., עקב, הודות ל..., לרגל, בעטיו של

- א- ביטלו את הסרט... הפסקת חשמל
- ב- המרפאות סגורות... שביתת הרופאים
- ג- המזכירה איחרה לעבודה... הפקקים בדרך
- ד- ... החום הכבד צריך לבטל את הטיול
- ה- כל העיתונים נמכרו... החדשות המרעישות
- ו- ... טיפול המסור של הרופא החולה הבריא
- ז- ביום העצמאות נערכו חגיגות גדולות... שנת היובל למדינה
- ח- המצב הכלכלי טוב... עזרה של ארה"ב
- ט- הסטודנט לומד באוניברסיטה... עזרה של הוריו
- י- לא באנו לבר מצווה... מחלה


التعبير بالعبرية عن أساليب متنوعة

תודה – كيفية التعبير عن الشكر بالعبرية:-

תודה

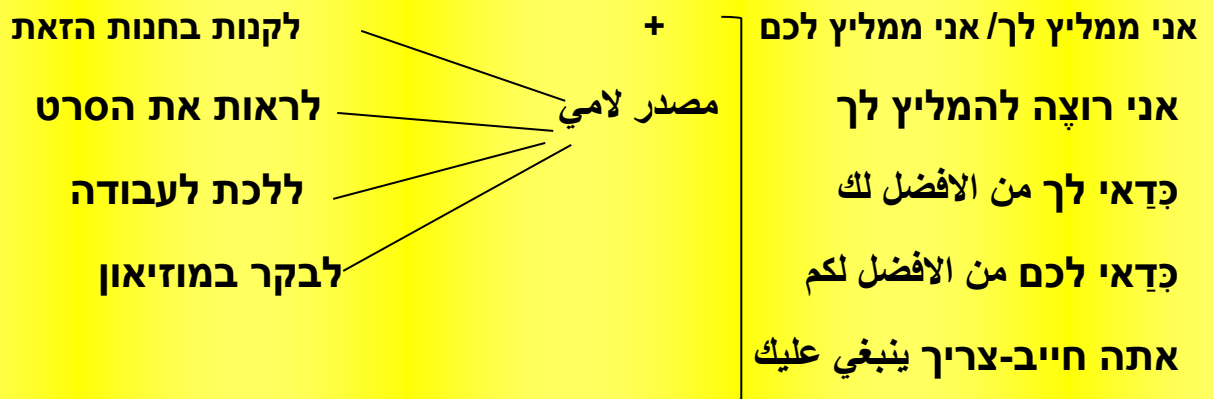
אני מודה לך מתشكر
אני מודה לך מתشكر لك

אנחנו מודים לך نحن شاكرين لك
אנחנו מודות לך متشكرات لك



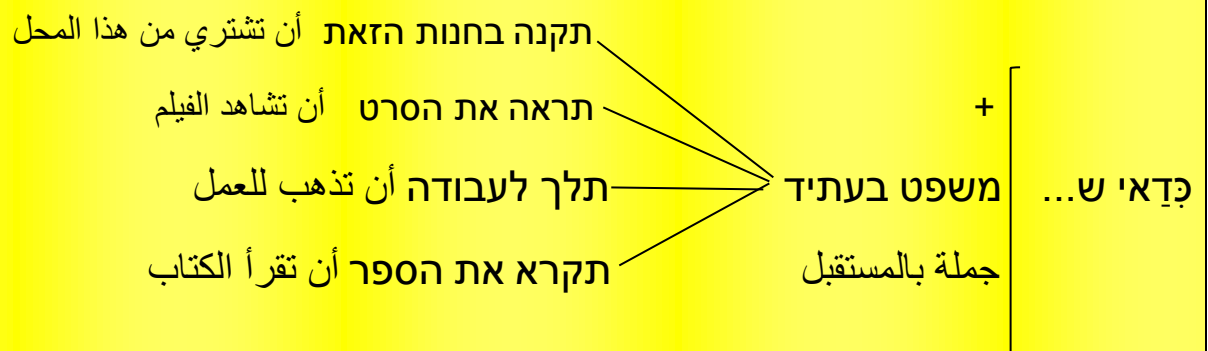
- אני רוצה להודות לך (ז) أريد أن أشكرك (للمتكلم المذكر)
- אני רוצה להודות לך (נ) أريد أن أشكرك (للمتكلم المؤنث)
- אנחנו רוצים להודות לך نريد أن نشكرك (للمتكلم الجمع المذكر)
- אנחנו רוצות להודות לך نريد أن نشكرك (للمتكلم الجمع المؤنث)

כيفية التعبير عن النصح بالعبرية:-



تطبيق لما سبق ذكره

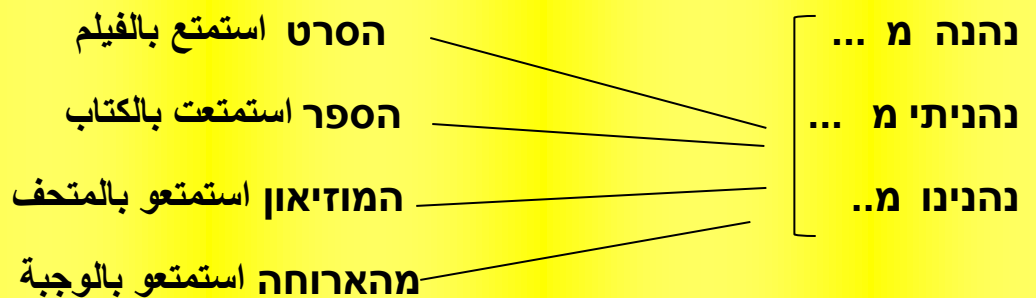
אני ממליץ לך לקנות בחנות הזאת أوصيك (أنصحك) بأن تشتري -الشراء- بهذا المحل
 אני רוצה להמליץ לך לראות את הסרט أريد أن أوصيك بأن تشاهد- مشاهدة - الفيلم
 כִּדְאִי לך(לכם) לקנות בחנות הזאת من الأفضل لك -لكم(المستحسن) أن تشتري بهذا المحل
 אתה חייב /אתם חייבים/אתן חייבות לבקר במוזיאון]ينبغي عليك/ ينبغي عليكم/ ينبغي أن
 אתה צריך /אתם צריכים/אתן צריכות לבקר במוזיאון]تزورو المتحف



תطبيق لما سبق ذكره

- כְּדַאי שתקנה בחנות הזאת **من الأفضل** – **من المستحسن أن تشتري** من هذا المحل
- כְּדַאי שתראה את הסרט **من الأفضل** – **من المستحسن** - أن تشاهد الفيلم
- **אולי כדאי לך לדבר עם מישהו**
- **כדאי לנצל את סיום השנה בשביל ללכת לעירה**
- **כדאי שתבינו מה קורה בוול סטריט**
- **מדוע כדאי להיות שותפים שלנו?**

كيفية التعبير عن الاستمتاع بالعبرية:-



تطبيق لما سبق ذكره

- הוא נהנה מהעבודה שלו **هو استمتع** - **مستمتع** بعمله
- אנחנו נהנינו מההרצאה הזאת **استمتعنا** بالمحاضرة
- הוא נהנה מהביקור **استمتع** بالزيارة

تصريف الفعل نَهِنَه (استمتع)

الماضي

אני נִהַנִּיתִי // אתה נִהַנִּיתְ // הוא נִהַנֶּה // היא נִהַנְתֶּה

אנחנו נִהְיֶינוּ // אתם נִהְיֶיתֶם // אתן נִהְיֶיתֶן // הם נִהְנוּ // הן נִהְנוּ

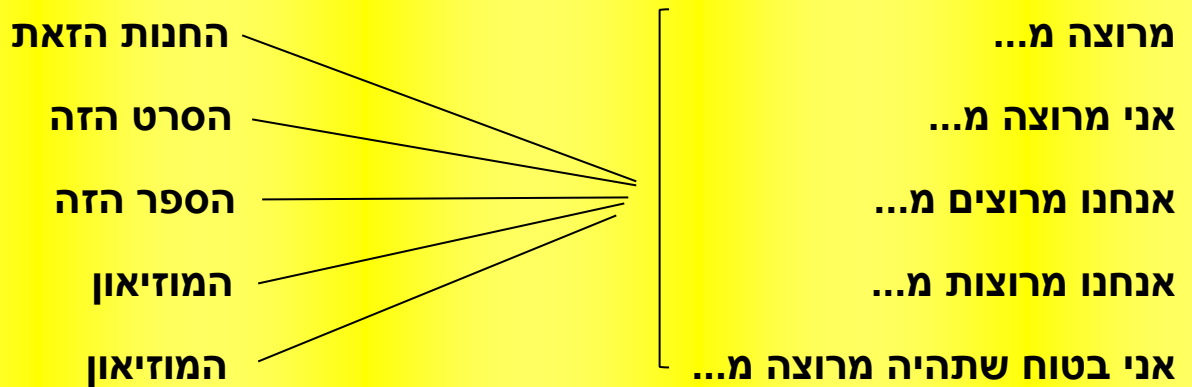
المستقبل

אני אִיהָנָה // אתה תִּיהָנָה // את תִּיהָנִי // הוא יִיהָנָה // היא תִּיהָנָה

אנחנו נִיהָנָה // אתם תִּיהָנוּ // אתן תִּיהָנוּ // הם יִיהָנוּ // הן יִיהָנוּ

كيفية التعبير عن الرضا بالعبرية:-

מרוצה ראזי- מסרור- קאנע- מרתאח מן(ל)



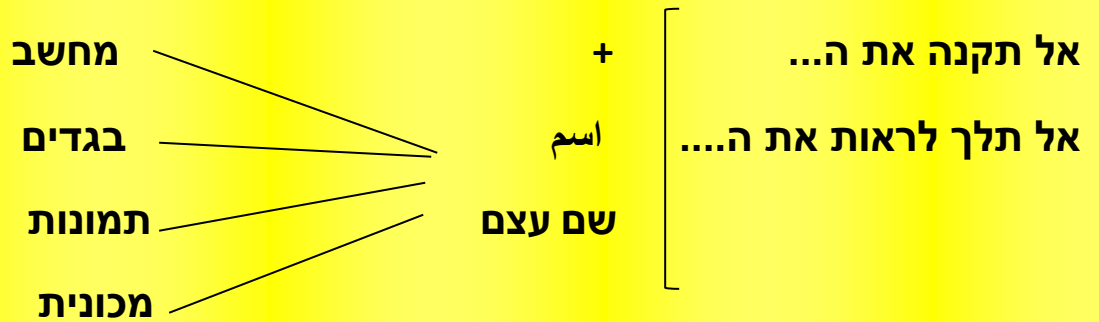
تطبيق لما سبق ذكره

אני מרוצה מהביקור שלך أنا سعيد بزيارتك

הם מרוצים מהנסיעה هم مسرورون بالرحلة

كيفية التعبير عن النهي في العبرية:-

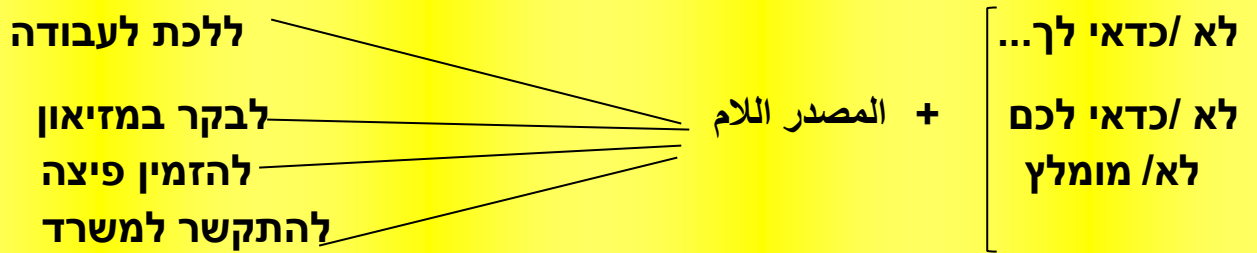
عند النهي عن القيام بفعل ما، فيكون التركيب على النحو التالي



عند النهي نأتي بالفعل في المستقبل بعد الاداة **אל** على النحو التالي

אל **תלך** אל הרחוב لا تذهب الى الشارع

אל **תקנה** את הבגדים لا تشتري الملابس



يمكن توجيه المخاطب بالنهي أو بالترغيب لفعل ما على النحو التالي

כדאי לך ללכת לעבודה מן האفضل لك الذهاب للعمل

לא כדאי לך ללכת לעבודה מן האفضل لك عدم الذهاب للعمل

ملحوظة:- يتم النفي باستخدام الادة **אל** قبل **כדאי**

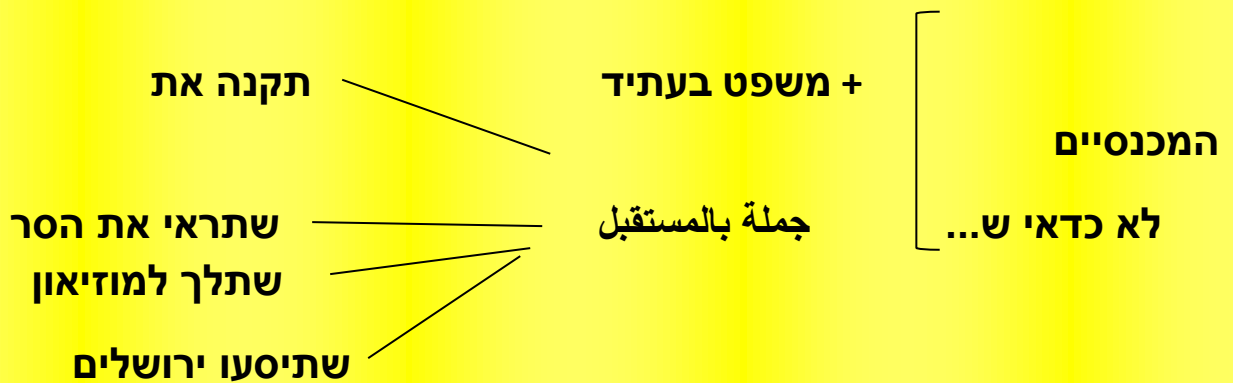
إذا أتى بد الادة **כדאי** الحرف **ל** متصل بضمير الملكية وجب أن يأتي الفعل المنهي عنه أو المرشد له مصرفاً في المصدر اللامي **לא** / **כדאי** لكم+مصدر لامي

كما يمكن استخدام **مومלץ** مسبوقة بالادة **לא** في حالة النفي وبدونها في حالة الاثبات يليها المصدر اللامي

مثال:- **موملץ** לקרוא בספר يستحسن /من الافضل -لكم قراءة الكتاب

לא **موملץ** לקרוא בספר لا يستحسن لكم قراءة الكتاب

وفي حالة نفي الادة **כדאי** **ש** السابق ذكرها يكون على النحو التالي



تطبيق لما سبق ذكره

- **לא** כדאי שתכתוב את השעור من الافضل عدم كتابة الدرس
- **לא** כדאי שתأكل بרחوب من الافضل عدم الاكل في الشارع /الا تأكل في الشارع

- לא כדאי לכם לחמם במיקרוגל. קשה לנו לדמיין את המטבח שלנו בלעדיו.

אני רוצה להמליץ לך מה כדאי לקנות.

قاعدة ينس لي و אין لي:-

ينس لي لدي (معي) _ אין لي ليس لدي (ليس معي)

رابط استماع المحاضرة

ينس لي ספר. יש לך ספר? لدي كتاب. هل لديك كتاب?

אין לי ספר. ليس لدي كتاب كסף

יש לך כסף כן יש לי כסף – הרבה סף

אין לך ספר? אתה לומד בלי ספר?

أليس لديك (ألم يكن لك) كتاب؟ انت تدرس دون كتاب؟

יש לי חבר טוב.

לדי صديق جيد

יש לי ספר ואנחנו לומדים ביחד.

לדי كتاب ونحن ندرس سويا

רחלי, יש לך חברה טובה? יש לה עתון?

راحيل، ألدیک صديقة حسنة؟ لديها صحيفة؟

יש לי עתון ואנחנו קוראות יחד בעתון.

לדי صحيفة ونحن נقرأ سويا بالصحيفة

יש לך חברה טובה ויש לה חברה טובה.

يوجد لديك صديقة جيدة ويوجد لها صديقة جيدة

כן אנחנו חברות טובות.

نعم نحن صديقات جيدات

יש לך סבא דוד?

ألدیک جد یا دیفید

אין לי סבא, אבל יש לי סבתא טובה.

لا يوجد لي جد، ولكن يوجد لي جدة جميلة.

יש לך דוד בעיר משה?

هل لديك عم (خال) بالمدينة يا موسى

כן, יש לי שני דודים ושתי דודות.

نعم، يوجد لدي اثنان من الاخوال (الاعمام) وعمتين (خالتين)

(אני) יש לי, אין לי

(אתה) יש לך, אין לך

(הוא) יש לו, אין לו

אני ממצרים ואתה?

מאין את?

אני מקהיר

קהיר הבירה של מצרים

תל אביב הבירה של ישראל

מאין אתה

אני מקנה

אני מדשנה

הדגל המצרי

הדגל הישראלי

מאין יסמין

יסמין מסהג ואת

אָנִי לֹא מְסֵהֵג אֲבָל אָנִי מֵאֲסִיּוֹט

מִי זֶה

זֶה הַחֵבֶר שְׁלִי

מִי זֹאת

זֹאת הַחֲבֵרָה שְׁלִי

אִמָּא שְׁלִי

אָבֵא שְׁלִי

הָאֵח שְׁלִי

אָחוֹת שְׁלִי

קָרוֹב קָרוֹבִים

הַחֲבֵרָה שְׁלִי אַרוּכָה מְאֹד

אֲבָל הַחֵבֶר שְׁלִי קָצָר

הַחֵבֶר שְׁלִי אַרוּךְ אֲבָל הַחֲבֵרָה שְׁלִי קְצֵרָה

כָּל הַחֲבֵרִים קְצֵרִים

קָצָר קְצֵרָה קְצֵרִים קְצֵרוֹת

אַרוּךְ אַרוּכָה אַרוּכִים אַרוּכוֹת

גָּדוֹל גְּדוּלָה גְּדוּלִים גְּדוּלוֹת

חֲדָשׁ חֲדָשָׁה חֲדָשִׁים חֲדָשׁוֹת

טוֹב טוֹבָה טוֹבִים טוֹבוֹת

יָפָה יָפָה יָפִים יָפוֹת

قاعدة اسماء الإشارة (זה זו זאת אלה)

رابط شرح المحاضرة

כָּל הַכְּבוֹד לָךְ כֵּל הַתְּחִיָּה לְךָ

כָּל הַכְּבוֹד לָכֶם כֵּל הַתְּחִיָּה לָכֶם

שְׁלוֹם לָךְ מֵרַחֵב בָּךְ

שְׁלוֹם לְכֵן מֵרַחֵב בְּכֵן

זֶה — זָאת — אֵלֶּה — זֶה — זֶה

זֶה יֶלֶד הַזֶּה וְלֶד הַזֶּה הַיֶּלֶד הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

זָאת כֶּתֶה הַזֶּה אֵלֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

אֵלֶּה סְטוּדֵנְטִים הוֹלֵא אֵלֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

יֹשֵׁב יֵגִלס , עוֹמֵד - לומד יֵגִלס (אֲנִי-אֵתָה - הוּא) יֹשֵׁב עוֹמֵד-
למד

יֹשֵׁבִת יֵגִלס , עוֹמֵדֵת - לומדת יֵגִלס (אֲנִי- אַתְּ - הִיא)

יֹשֵׁבִים יֵגִלסוֹן , עוֹמֵדִים- לומדים יֵגִלסוֹן (אֲנַחְנוּ- אַתֶּם- הֵם)

יֹשֵׁבוֹת יֵגִלסוֹן , עוֹמֵדוֹת - לומדות יֵגִלסוֹן (אֲנַחְנוּ- אַתֶּן- הֵן)

בְּאִיזוֹ מִחְבַּרְת אֵתָה כוֹתֵב? בְּאִיזוֹ מִחְבַּרְת אַתֶּם כוֹתְבִים

באִיזוֹ כְתָה אֵתָה לומד

בְּאִיזוֹ כְרָסֵה אַתְּ תֵכְתֵב? בְּאִיזוֹ כְרָסֵה אַתֶּם תֵכְתְּבוּ?

בַּאִיזוֹ כֶּתֶה אֶתְּה לּוֹמֵד? בַּאִיזוֹ כֶּתֶה אֶתְּמִלּוּמֵדִים

في أي فصل أنت تدرس؟ في أي فصل انتم تدرسون؟

בַּאִיזָה סֵפֶר אֶתְּה קוֹרֵא? בַּאִיזָה סֵפֶר אֶתְּ כּוֹתֶבֶת

في أي كتاب أنت تقرأ؟ في أي كتاب أنت تكتבי؟

בַּאִיזָה בֵּית אֶתְּה גֵר? באיזה בית הן גרות

גר—גרה—גרים גרות

في أي بيت تسكن؟ في أي بيت يسكن?

אֲנִי עוֹמֵד עַל יַד מַחְמַד. אֶתְּ עוֹמֶדֶת עַל יַדוֹ

انا أقف بجانب محمد. أنت تقفين بجانبه.

הֵן עוֹמְדוֹת עַל יַדָּהּ הֵן יוֹשְׁבוֹת עַל יַדִּי

هن يقفن بجانبها. هن يجلسن بجانبی

אֶתְּם יוֹשְׁבִים עַל יַדָּהּ אֲנַחְנוּ יוֹשְׁבִים עַל יַד הַשְּׁלַחַן

انتم تجلسون بجانبها. نحن نجلس بجانب المنضدة

עִיר קְהִיר הַיָּה הַבִּירָה שֶׁל מִצְרַיִם—עָרִים—מַחֲזוּז—מְדִינָה דוֹלָה
מְדִינוֹת

مدينة القاهرة هي عاصمة مصر

עִיר תֵּל אַבִּיב הַיָּה הַבִּירָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל

مدينة تل ابيب هي عاصمة اسرائيل

מֵאִיזוֹ עִיר אֶתְּה? אֲנִי מֵעִיר קְנָה

من أي مدينة أنت؟ انا من مدينة قنا

מֵאִין אֶתְּ? אֲנִי מִקְהִיר

من أين أنت ؟ أنا من القاهرة

יש לי הרבה כסף יש לי הרבה ספרים

لدي مال كثير. لدي (عندي) كتب كثيرة

אין לי כסף אין לי ספרים

ليس لدي نقود(مال) ليس لدي (لا يوجد لدي) كتب

אצלי הרבה חברים = יש לי הרבה חברים

لدي كثير من الاصدقاء = يوجد لي كثير من الاصدقاء

אצלי הרבה ילדים = יש לי הרבה ילדים

לدي كثير من الاولاد = يوجد لي كثير من الاولاد

יש לה כסף? אני חושב כי אין לה כסף

هل يوجد لها(لديها) نقود؟ انا اعتقد ان ليس لديها نقود

יש לכם כסף ? אין לנו כסף

الديكم نقود؟ ليس لدينا نقوج

אני חושב כי עלי מקנה וגם מחמד מקנה אבל יוסף מפרשוט.

انا اعتقد ان علي من قنا وايضا محمد من قنا لكن يوسف من فرشوط

מנה יושבת על יד אסמאא אבל נאדיה יושבת על יד אחמד.

تجلس منى بجانب اسماء لكن نادية تجلس بجانب احمد

אחמד עומד על יד השלחן אבל מחמד יושב על השלחן

احمد يقف بجانب المنضدة ولكن محمد يجلس على المنضدة

זָהָ, זָאתָ..

ترجم ما يلي:

זָהָ מוֹרָה?

לא, זָהָ לֹא מוֹרָה. זָהָ תַלְמִיד

זָאתָ תַלְמִידָה?

לא, זָאתָ מוֹרָה

זָהָ הַדָּגֵל שֶׁל יִרְדֵּן?

לא, זָהָ הַדָּגֵל שֶׁל מִצְרַיִם

מָה זָהָ, לֶחֶם?

לא, זָהָ לֹא לֶחֶם, זָאתָ חֶלֶה.

מָה זָהָ מֵיִם?

לא, זָהָ יַיִן.

מִי זָהָ?

זָהָ אַחְמַד

מִי אַחְמַד?

אַחְמַד הַחֵבֵר שְׁלִי

מִי זָאתָ?

זָאתָ רִנִּיה

מִי רִנִּיה?

רִנִּיה הַתַּלְמִידָה הַחֲדָשָׁה

| | |
|-----------------------|-------------|
| בֶּשֶׂר | لحمة |
| לֶחֶם | خبز |
| אֲכָל | اكل- طعام |
| חֶלֶה | |
| אַרוּחָה | وجبة |
| אַרוּחַת הַבֶּקֶר | وجبة الفطار |
| אַרוּחַת הַצֶּהֳרַיִם | وجبة الغداء |
| אַרוּחַת הָעֶרֶב | وجبة العشاء |

זאת נדיה?
לא, זאת לא נדיה אבל זאת קרימה

אלה

מי אלה?
אלה החברים שלי
אלה התלמידים של הפקולטה
אלה הילדים שלי
מי אלה? אלה הילדים של חסן?
לא, אלה הילדים של מחמד

מי אתם?
אנחנו החברים של אחמד
מי הם?
אין הקרובים של אבא שלך
מי הן?
הן הקרובות של אמא

إِسْنَادِ الْإِدَاءِ أَت (المفعولية) الى الضمائر المتصلة

אָנִי —————> אֹתִי

אַתָּה —————> אֹתְךָ

אַתְּ —————> אֹתְךָ

הוא —————> אֹתוֹ

היא —————> אֹתָהּ

אֲנִיחֵנוּ —————> אֹתֵנוּ

אַתֶּם —————> אֹתְכֶם

אַתֶּן —————> אֹתְכֶן

הֵם —————> אֹתָם

הֵן —————> אֹתֵן

أمثلة لما سبق ذكره

אָנִי קָרָאתִי אֶת הַשְּׁעוֹר וְכָתַבְתִּי **אוֹתוֹ**

أنا قرأت الدرس وكتبته.

הַחֲבֵרָה שְׁלִי הִיְתָה בְּכֻתָּהּ וְאֲנִי פָגַשְׁתִּי **אוֹתָהּ**

صديقتي كانت في الفصل وأنا قابلتها

הַחֲבֵר שְׁלִי הָיָה בְּרֻחוֹב וְאֲנִי פָגַשְׁתִּי **אוֹתוֹ**

صديقي كان في الشارع وأنا قابلته.

אָנִי פִּגְשֵׁתִי אוֹתְךָ אֶתְמוּל

أنا قابلتُكَ بالأمس

אָנִי פִּגְשֵׁתִי אוֹתְךָ בַּפְּקוּלָטָה

أنا قابلتُكَ في الكلية

הַחֲבֵרִים הָיוּ בְּאוֹנֵי בְּרִסִּיטָה וְאֲנִי פִּגְשֵׁתִי אוֹתָם

الأصدقاء كانوا في الجامعة وأنا قابلتهم (التقيت بهم)

הַחֲבֵרוֹת הָיוּ בְּדִירָה וְאֲנִי לֹא פִּגְשֵׁתִי אוֹתָן

الصديقات كانوا في الشقة وأنا قابلتهن (التقيت بهن)

אָנִי אוֹהֵב אוֹתְכֶם

أنا أحبكم

אָנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ

أنا أحبك

מה אתה לומד?
מה אתה רוצה להיות?

מה אתה לומד?

ماذا تدرس؟

אני לומד היסטוריה

أنا أدرس تاريخ.

מה הם לומדים?

ماذا يدرسون؟

הם לומדים גאוגרפיה.

هم يدرسون جغرافيا

אחמד לומד אנגלית.

احمد يدرس انجليزية

שרה לומדת עברית

سارا تدرس العبرية

משה לא לומד תורה

موسى لا يدرس التوراة

שושנה לא לומדת גרמנית

شوشانا لا تدرس الالمانية.

אבל היא לומדת ערבית.

ولكنها تدرس العبرية

מה את רוצה להיות?

ماذا تريد أن تكون؟

| | |
|-------------------|-----------------------------------|
| מהנדס | مهندس |
| מהנדסת | مهندسة |
| רופא | طبيب |
| רופאה | طبيبة |
| קצין | ضابط |
| קצינה | ضابطة |
| מזכיר | سكرتير |
| מזכירה | سكرتيرة |
| גאוגרפיה | جغرافيا |
| היסטוריה | تاريخ |
| מסעדה | مطعم |
| מצין | ممتاز |
| אולי | ربما |
| שכן | جار |
| שכנה | جارة |
| שכון הפסודנטים | المدينة الجامعية-سكن الطلاب |

אָנִי רוֹצֶה לְהִיט מוֹרָה.

أنا أريد أن أكون معلم.

אָנִי רוֹצֶה לְהִיט רוֹפֵא

أنا أريد أن أكون طبيب.

אָנִי לֹא רוֹצֶה לְהִיט מוֹרָה

لا أريد أن أكون معلم.

אָבֵל אָנִי רוֹצֶה לְהִיט מְהַנְדֵס.

ولكن أريد أن أكون مهندس

אָנִי רוֹצֶה לְהִיט רוֹפֵא אוּ מְהַנְדֵס.

أريد أن أكون طبيب أو مهندس

מָה הוּא רוֹצֶה לְהִיט?

ماذا يريد أن يصبح؟

הוּא רוֹצֶה לְהִיט קְצִין.

هو يريد أن يصبح ضابط.

אָבֵל הִיא רוֹצֶה לְהִיט רוֹפֵאָה.

ولكن هي تريد أن تكون طبيبة.

איפה אתה גר?

| | |
|-------------|---------------|
| شارع | רחוב (ז) |
| شوارع | רחובות |
| قريب | קרוב |
| بعيد | רחוק |
| نهاية | סוף |
| جامعة | אוניברסיטה |
| صديق | חבר |
| مكان | מקום (ז) |
| اماكن | מקומות |
| اماكن بعيدة | מקומות רחוקות |

איפה אתה גר?

אני גר עם החבר שלי.

איפה אתם גרים?

אנחנו גרים בשכונ הסטודנטים.

איפה היא גרה?

היא גרה ברחוב הקרוב

אבל הוא גר ברחוב הרחוק.

איפה הם גרות?

אולי הן גרות אצל הקרובים שלהם.

איפה הם גרים?

אני חושב כי הם גרים בסוף הרחוב

באיזה מקום אתה גר?

אני גר קרוב מהאוניברסיטה

تصريف افعال متنوعة

تصريف الفعل (הלך ذهب) في الماضي لإبرر والمستقبل לעתיד

| التصريف مع ضمائر المفرد | التصريف مع ضمائر الجمع |
|---|---|
| אָנִי: הֵלַכְתִּי אָתָּה: הֵלַכְתָּ אֵת: הֵלַכְתָּ הוּא: הֵלַךְ הִיא: הֵלְכָה | אֲנִי: הֵלַכְנוּ אַתֶּם: הֵלַכְתֶּם אֲתָן: הֵלַכְתֶּן הֵם: הֵלְכוּ הֵן: הֵלְכוּ |
| أنا ذهبت انت ذهبت انت ذهبت هو ذهب هي ذهبت | نحن ذهبنا انتم ذهبتم انتن ذهبتن هم ذهبوا هن ذهبن |

העתיד المستقبل

| التصريف مع ضمائر المفرد | التصريف مع ضمائر الجمع |
|--|---|
| אָנִי אֵלֵךְ אָתָּה תֵלֵךְ אֵת תֵלְכִי הוּא יֵלֵךְ הִיא תֵלֵךְ | אֲנִי אֵלֵךְ אַתֶּם תֵלְכוּ אֲתָן תֵלְכוּ הֵם יֵלְכוּ הֵן תֵלְכֶנָה או יֵלְכוּ |
| انا سأذهب أنت ستذهب أنت ستذهب هو سيذهب هي ستذهب | نحن سنذهب انتم ستذهبوا انتن ستذهبن هم سيذهبوا هن سيذهبن |

المصدر اللامي: לֵלַכְתָּ אֵלֵךְ

تصريف العל (היה/كان) في الماضي لإِبَر والمستقبل لإַתִּיד

| التصريف مع ضمائر المفرد | التصريف مع ضمائر الجمع |
|---|--|
| אָנִי הָיִיתִי כֵּן אַתָּה הָיִיתָ כֵּן אַתְּ הָיִיתְּ אַתְּ כֵּן הוּא הָיָה הוּא כָּן הִיא הָיְתָה הִיא כָּאֵת | אֲנַחְנוּ הָיִינוּ אַתֶּם הָיִיתֶם אַתֶּם הָיִיתֶן הֵם הָיוּ הֵן הָיוּ |

הַעֲתִיד המִסְתַּבֵּל

| التصريف مع ضمائر المفرد | التصريف مع ضمائر الجمع |
|--|---|
| אָנִי אֶהְיֶה סָאָוּן אַתָּה תִּהְיֶה אַתְּ סָטְוּן אַתְּ תִּהְיֶי אַתְּ סָטְוּן הוּא יִהְיֶה הוּא סִיכּוּן הִיא תִּהְיֶה הִיא סָטְוּן | אֲנַחְנוּ נִהְיֶה אַתֶּם תִּהְיֶה אַתֶּן תִּהְיֶה הֵם יִהְיֶה הֵן יִהְיֶה |

المصدر اللامي :لְהִיּוֹת ان يكون

تصريف الفعل יכול استطاع

| الضمير | עבר מاضي | לתיד مستقبل | | |
|--------|----------|-------------|-------|-----------|
| אני | יכולתי | استطعتُ | אוכל | سأستطيع |
| אתה | יכולת | استطعتَ | תוכל | ستستطيع |
| את | יכולת | استطعتِ | תוכלי | ستستطيعي |
| הוא | יכול | استطاع | יוכל | سيستطيع |
| היא | יכלה | استطاعت | תוכל | ستستطيع |
| אנחנו | יכולנו | استطعنا | נוכל | سنستطيع |
| אתם | יכולתם | استطعتم | תוכלו | ستستطيعوا |
| אתן | יכולתן | استطعن | תוכלו | ستستطعن |
| הם | יכלו | استطاعو | יוכלו | سيستطيعو |
| הן | יכלו | استطعن | יוכלו | سيستطعن |

الحال הווה

| | |
|--------|------------------|
| יכול | (אני- הוא- אתה) |
| יכלה | (אני- היא- את) |
| יכולים | (אנחנו- אתם- הם) |
| יכולות | (אנחנו- אתן- הן) |

تصريف فعل كتب كتب

עתיד مستقبل

אני: אֶכְתֵּב
אתה: תִּכְתֵּב
את : תִּכְתְּבִי
הוא: יִכְתֵּב
היא: תִּכְתֵּב
אנחנו: נִכְתֵּב
אתם/אתן: תִּכְתְּבוּ
אתן :תִּכְתְּבֶנָה
הם/הן: יִכְתְּבוּ
הן :תִּכְתְּבֶנָה

הווה مضارع

כותב
כותבת
כותבים
כותבות

עבר מاضي

אני: כָּתַבְתִּי
אתה: כָּתַבְתָּ
את: כָּתַבְתְּ
הוא: כָּתַב
היא: כָּתַבָּה
אנחנו: כָּתַבְנוּ
אתם: כָּתַבְתֶּם
אתן: כָּתַבְתֶּן
הם/הן: כָּתַבוּ

ציווי أمر

אתה: כְּתֹב
את :כְּתֹבִי
אתם/אתן :כְּתֹבוּ
אתן: כְּתֹבְנָה

שאל סأل

עתיד

אני אֶשְׁאַל,

אתה תִּשְׁאַל,

את תִּשְׁאַלִי

הוא יִשְׁאַל,

היא תִּשְׁאַל,

אנחנו נִשְׁאַל,

אתם/אתן תִּשְׁאַלוּ

אתן תִּשְׁאַלְנָה,

הם/הן יִשְׁאַלוּ

הן תִּשְׁאַלְנָה,

ציווי أمر

אתה שְׁאַל,

את שְׁאַלִי

אתם/אתן שְׁאַלוּ

אתן שְׁאַלְנָה,

עבר

אני שָׁאַלְתִּי

אתה שָׁאַלְתָּ

את שָׁאַלְתְּ

הוא שָׁאַל,

היא שָׁאַלָה

אנחנו שָׁאַלְנוּ

אתם שָׁאַלְתֶּם

אתן שָׁאַלְתֶּן

הם/הן שָׁאַלוּ

הווה مضارع

יחיד שׁוֹאַל

יחידה שׁוֹאַלְת

רבים שׁוֹאַלִים

רבות שׁוֹאַלוֹת

תصريف الفعل (رצה) أراد في الماضي لِبَرِ والمستقبل لِعَتِيد

| التصريف مع ضمائر المفرد | التصريف مع ضمائر الجمع |
|-------------------------|---------------------------|
| אני רְצִיתִי אֲרִידֹתִי | אנחנו רְצִינוּ אֲרִידֹנָא |
| אתה רְצִיתָ אֲרִידֹתְךָ | אתם רְצִיתֶם אֲרִידֹתְכֶם |
| את רְצִיתָ אֲרִידֹתְךָ | אתן רְצִיתֶן אֲרִידֹתְכֶן |
| הוא רְצָה אֲרָד | הם/הן רְצוּ אֲרָדוּ |
| היא רְצָתָה אֲרָדְתָה | |

העתיד המסתביל

| التصريف مع ضمائر المفرد | التصريف مع ضمائر الجمع |
|---------------------------|------------------------------|
| אני אֲרָצָה אֲרִידֹתִי | אנחנו נֲרָצָה אֲרִידֹנָא |
| אתה תֲרָצָה אֲרִידֹתְךָ | אתם/אתן תֲרָצוּ אֲרִידֹתְכֶם |
| את תֲרָצִי אֲרִידֹתְךָ | אתן תֲרָצִינָה אֲרִידֹתְכֶן |
| הוא יֲרָצָה אֲרִידֹתֵיהֶם | הם/הן יֲרָצוּ אֲרִידֹתֵיהֶם |
| היא תֲרָצָה אֲרִידֹתֵיהֶם | הן תֲרָצִינָה אֲרִידֹתֵיהֶם |

المصدر اللامي: لِرْخَوْت

تصريف في الحال

مفرد مذكر: رَوْحَا

مفرد مؤنث: رَوْحَا

جمع مذكر: رَوْحَا

تصريف الفعل نَهِيَہ اصبح

אני : נְהִייתִי אִصְבַּחְתִּי

אתה : נְהִייתָ אִصְבַּחְתָּ

את : נְהִייתִי אִصְבַּחְתִּי

הוא : נְהִיה אִסְבַּח

היא : נְהִיְתָה אִסְבַּחְתְּ

אנחנו : נְהִיינוּ אִסְבַּחְנוּ

אתם : נְהִייתֶם אִסְבַּחְתֶּם

אתן : נְהִייתֶן אִסְבַּחְתֶּן

הם/הן : נְהִיוּ אִסְבַּחוּ

الحروف الابدجية والارقام^١

يتم استخدام الحروف الابدجية كأعداد على النحو التالي
من حرف א حتى حرف ט يشير الى الآحاد.

ومن حرف י حتى حرف الصاد لا تشير الى العشرات.

ومن حرف القاف ק وحتى حرف التاء ת يشير الى المئات حتى ٤٠٠

للتعبير عن الاعداد المركبة يتم بضم العشرات الى الآحاد

$$12 = \text{יב} // 13 = \text{יג} // 47 = \text{מז} 308 = \text{שח}$$

اما العدان ١٦، ١٥ فلا تنطبق عليهما القاعدة السابقة بل يتم التعبير
عنهما بطريقة أخرى فالعدد ١٥ بالحرفين טו (6+9) بدلا من יא وذلك
لتشابه الرمز الاخير مع اسم الاله عند اليهود יהוה

والعدد ١٦ يعبر عنه بالحرفين טז (7+9) بدلا من יו وذلك لنفس التبرير
السابق.

وإذا جاء العدد في مئات تزيد عن ٤٠٠ فإننا نقوم بإضافة حروف المئات
إلى بعضها لنحصل على العدد المطلوب فالعدد ٦٠٠ يتم التعبير عنه ب
תר (200+400) والعدد ٧٠٠ يعبر عنه ب תש (300+400) 3

جدول بالقيمة العددية للحروف

| الحرف | الرقم | الحرف | الرقم | الحرف | الرقم | الحرف | الرقم |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| א | 1 | ז | 7 | מ | 40 | ק | 100 |
| ב | 2 | ח | 8 | נ | 50 | ר | 200 |
| ג | 3 | ט | 9 | ס | 60 | ש | 300 |
| ד | 4 | י | 10 | ע | 70 | ת | 400 |
| ה | 5 | כ | 20 | פ | 80 | | |
| ו | 6 | ל | 30 | צ | 90 | | |

^١ نقلا عن د زين العابدين ابوخرصة، قواعد اللغة العبرية ص٧، الهيئة المصرية العامة للكتاب

| الرقم | الحرف | الرقم | الحرف | الرقم | الحرف |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 600 | ת"ר | 18 | י"ח | 11 | י"א |
| 613 | תר"ג | 19 | י"ט | 12 | י"ב |
| 700 | ת"ש | 21 | כ"א | 13 | י"ג |
| 712 | תש"ב | 22 | כ"ב | 14 | י"ד |
| 800 | ת"ת | 31 | כ"א | 15 | ט"ו |
| 900 | תת"ק | 101 | ק"א | 16 | ט"ז |
| 1000 | תת"ר | 500 | ת"ק | 17 | י"ז |

تشبه الأعداد في اللغة العبرية مثلتها في العبرية

| المعدود المؤنث | المعدود المذكر |
|-------------------|------------------|
| אַחַת واحدة | אֶחָד واحد |
| שְׁתַּיִם اثنتان | שְׁנַיִם اثنان |
| שְׁלוֹשׁ ثلاث | שְׁלוֹשָׁה ثلاثة |
| אַרְבַּע اربع | אַרְבַּע اربعة |
| חֲמִישׁ خمس | חֲמִשָּׁה خمسة |
| שֵׁשׁ ست | שֵׁשָׁה ستة |
| שִׁבְעָה سبع | שִׁבְעָה سبعة |
| שְׁמוֹנָה ثمان | שְׁמוֹנָה ثمانية |
| תִּשְׁעָה تسع | תִּשְׁעָה تسعة |
| עָשָׂר عشر | עָשָׂר عشرة |

מִסְפָּרִים:

| זְכָר | נְקִבָּה |
|-------------------------|---------------------------|
| תְּלִמִּיד אֶחָד | 1 תְּלִמִּידָה אַחַת |
| שְׁנַי סְפָרִים | 2 שְׁתֵּי מַחְבְּרוֹת |
| שְׁלוֹשָׁה חֲבָרִים | 3 שְׁלוֹשׁ תְּמוּנוֹת |
| אַרְבָּעָה שְׁעוּרִים | 4 אַרְבַּע כְּתוֹת |
| חֲמִשָּׁה יְלָדִים | 5 חֲמִשׁ יְלָדוֹת |
| שֵׁשׁ חֲיָלִים | 6 שֵׁשׁ חֲיָלוֹת |
| שִׁבְעָה חֲבָרִים | 7 שִׁבְעַת חֲבָרוֹת |
| שְׁמוֹנֵה תְּלִמִּידִים | 8 שְׁמוֹנֵה תְּלִמִּידוֹת |
| תְּשַׁעַת שְׁעוּרִים | 9 תְּשַׁע שִׁיחוֹת |
| עֶשְׂרֵה פּוֹעֲלִים | 10 עֶשֶׂר פּוֹעֲלוֹת |

الاعداد التركيبية

.....

נקבה

זכר

| | |
|--------------------|-------------------|
| אַחַת עֶשְׂרֵה | אַחַד עֶשֶׂר |
| שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה | שְׁנַיִם עֶשֶׂר |
| שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה | שְׁלוֹשָׁה עֶשֶׂר |
| אַרְבַּע עֶשְׂרֵה | אַרְבַּעַה עֶשֶׂר |
| חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה | חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר |
| שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה | שֵׁשָׁה עֶשֶׂר |
| שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה | שִׁבְעָה עֶשֶׂר |
| שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה | שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר |
| תְּשַׁע עֶשְׂרֵה | תְּשַׁעָה עֶשֶׂר |

يوافق العددين ١،٢ المعدود من حيث التذكير والتأنيث وهذا ما يتفق مع العربية

مثل: **אִישׁ אֶחָד** رجل واحد **יְלֵדָה** بنت واحدة

שְׁנֵי אִישִׁים رجلان **שְׁתֵּי בָנוֹת** بنتان

= تخالف الاعداد من ٣ حتى ٩ المعدود من حيث التذكير والتأنيث، فيستخدم العدد المذكر للمعدود المؤنث والعكس كما في المثال الاتي

שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים ثلاثة أولاد **שְׁלוֹשׁ בָּנוֹת** ثلاث بنات

= الاعداد من ١٠ حتى ١٩ تتألف من الآحاد والعدد عشرة، فيتم التعامل مع العدد كما ذكر سابقا، أى أن العدد ١،٢ يوافقان بينما الاعداد من ٣ حتى ٩ يخالف العدد المعدود أما العدد عشرة فإنه يوافق المعدود.

أمثلة:

אַרְבַּעַ עֶשֶׂר סְפָרִים أربعة عشر كتاب

אַרְבַּע עֶשְׂרֵה בָּנוֹת أربع عشر بنت

= عندما يكون العدد عشرة مفردا ، فإنه يخالف المعدود

עֶשְׂרֵה סְפָרִים عشرة كتب

עֶשֶׂר מִחְבְּרוֹת عشر كراسات

الفاظ العقود:-

هناك صيغة واحدة لألفاظ العقود للمذكر والمؤنث، وتلحق جميعها بنهاية الجمع المذكر ...ים

עֶשְׂרִים 20 **שְׁלוֹשִׁים** 30

אַרְבָּעִים 40 **חֲמִשִּׁים** 50

שִׁשִּׁים 60 **שִׁבְעִים** 70

שְׁמוֹנִים 80 **תְּשַׁעִים** 90

وفي حالة عطف أي عدد على ألفاظ العقود فيكون على النحو التالي

עֶשְׂרִים וְאַחַד 21

שְׁלוֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה 35

שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה 77

التزاما بقواعد الموافقة والمخالفة التي سبق التنويه عنها

المئات والالوف:

מֵאָה مائة מֵאָתַיִם مائتان

אַלְפֵי ألف אֲלָפִים الفان

רִבְּבָה عشرة الاف מִלְיוֹן مليون

= يكون المعدود جمعا مع الاثنين والثلاثة والعشرة وما بينهما، بينما يكون مفردا أو جمعا مع الاعداد المركبة وألفاظ العقود والمائة والالف

אַרְבַּע תְּלִמִידוֹת أربع تلميذات

שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר תְּלִמִידִים ثلاثة عشر تلميذ أو שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר תְּלִמִיד

שְׁלוֹשִׁים סְפָרִים ثلاثون كتاب او שְׁלוֹשִׁים סְפָר

الاعداد الترتيبية:-

| | |
|------------|---------------------|
| ראשון اول | ראשונה اولی |
| שני ثان | שנית - שניהثانية |
| שלישי ثالث | שלישית ثالثة |
| רביעי رابع | רביעית رابعة |
| חמישי خامس | חמישית خامسة |

| | |
|----------------------|----------------------|
| שְׁשִׁי שֵׁשׁ | שְׁשִׁי שֵׁשׁ |
| שְׁבִיעִי שֵׁבַע | שְׁבִיעִי שֵׁבַע |
| שְׁמִינִי שְׁמֵנָה | שְׁמִינִי שְׁמֵנָה |
| תְּשִׁיעִי תְּשֵׁעָה | תְּשִׁיעִי תְּשֵׁעָה |
| עֲשִׂירִי עֲשָׂרָה | עֲשִׂירִי עֲשָׂרָה |

وفي حالة الترتيب بعد العدد ١٠ فنأتي بالأعداد الاصلية معرفة بهاء التعريف بعد أن نسبقها بالاسم المعدود

השנה העשרים السنة العشرون היום השבעה עשר اليوم السابع عشر .

תַּאֲרִיךְ

יום. 30 יום בַּחֲדָשׁ.

שָׁנִים עֶשֶׂר חֲדָשִׁים בְּשָׁנָה.

איֵזָה תַּאֲרִיךְ הַיּוֹם?

הַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בְּאַפְרִיל

| יָנוּאָר | טַבַּת | כַּאֲנוֹן הַשְּׁנַיִ | יָנַיִר |
|--------------|-----------|----------------------|------------|
| פֶּבְרוּאָר | שַׁבָּת | פֶּבְרַאִיר | شباط |
| מָרְץ | אֶדָר | מַאֲרַס | أذار |
| אַפְרִיל | נִיסָן | אַבְרִיל | نيسان |
| מַאי | אֵיר | מַאִיו | آيار |
| יוֹנִי | סִיָּן | יוֹנִיו | حزيران |
| יּוּלִי | תְּמוּזָה | יּוּלִיו | تموز |
| אוֹגוּסְט | אָב | אַגְסְטַס | آب |
| סֶפְטֶמְבֶּר | אֶלּוּל | סֶבְטֶמְבֶּר | ايلول |
| אוֹקְטוֹבֶר | תִּשְׂרִי | אַקְטוֹבֶר | تشرين اول |
| נוֹבֶמְבֶּר | חֶשְׁוֹן | נוֹפֶמְבֶּר | تشرين ثاني |
| דֶּצֶמְבֶּר | כֶּסֶלּוֹ | דִּיסֶמְבֶּר | كانون اول |

القاء التحيات والوداع

الضغط على العنوان رابط للاستماع

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| مرحبًا. | שָׁלוֹם. |
| مرحبا بك. | שָׁלוֹם וּבְרָכָה. |
| كيف حالك؟ | מָה שְׁלוֹמְךָ? |
| كيف حالك؟ | מָה שְׁלוֹמְךָ? |
| مرحبا بالقادمين | בְּרוּכִים הַבָּאִים. |
| صباح الخير للجميع | בֹּקֶר טוֹב לְכֻלָּם. |
| ظهرا سعيدا لكل الضيوف | צֶהְרִים טוֹב לְכֹל הָאוֹרְחִים. |
| مساء الخير لكل الزائرين | עֶרֶב טוֹב לְכֹל הַמְּבַקְרִים. |
| ليلة سعيدة وأحلام ذهبية | לַיְלָה טוֹב וְחִלּוֹמוֹת פֶּז. |
| يوم سعيد. | יוֹם טוֹב. |
| عطلة سعيدة. | חג שְׂמֵחַ. |
| نهاية أسبوع سعيدة. | סוֹף שָׁבוּעַ נְעִים. |
| سبت سعيد | שַׁבַּת שְׁלוֹם. |
| أسبوع طيب. | שָׁבוּעַ טוֹב. |
| شهر طيب | חֹדֶשׁ טוֹב. |
| ما الجديد؟ | מָה הַחֲדָשׁ? |
| كيف حالك؟ | מָה נְשָׂמְעָ? |
| ما الأمر؟ | מָה הָעִנְיָנִים? |
| كيف كانت الاحوال؟ | אֵיךְ הָיָה? |

איפה היית?

אין كنت؟

הרבה זמן לא ראיתי אותך.

لم أراك منذ فترة.

איך המשפחה איך העבודה.

أخبار الاسرة؟ اخبار العمل؟

כל טוב.

جيد

בשורות טובות.

أخبار طيبة

להתראות.

الى اللقاء

מאיזיק ליצחקה

للاستماع: من ايزك الى يتسحاق

الضغط على العنوان رابط للاستماع

מה אתה כותב?

ماذا تكتب انت؟

אני כותב במחברת -שם הרחוב ומספר הבית. השם איזיק כהן

انا اكتب في الكراسة-اسم الشارع ورقم البيت. الاسم ايزيك كوهين

איזיק –השם. כהן שם המשפחה

ايزيك- الاسم. كوهين اسم العائلة

איזיק בעברית יצחק

ايزيك بالعبري يتسحاق

כן טוב מעכשיו אני לא איזיק אני יצחק

نعم جيد من الان انا ليس ايزيك انا يتسحاق

מה אתה כותב פה?

ماذا انت تكتب هنا؟

שם הרחוב רחוב יפו.

اسم الشارع شارع يافا

מה מספר הבית? ما رقم البيت?

מספר 5 הנה אני כותב יצחק כהן רחוב יפו מספר 5 העיר ירושלים

رقم ٥ هانا اكتب يتسحاق كوهين، شارع يافا رقم ٥ مدينة القدس

ואני אומר:

מה אתה אומר?

אני אומר ברוך הבא בירושלים

מלות חדשות كلمات جديدة

| | |
|-----------------------|---------------|
| לומד | يدرس |
| סטודנט באוניברסיטה | طالب بالجامعة |
| ירושלים | القدس |
| תל אביב | تل ابيب |
| אוניברסיטה | جامعة |
| סטודנט | طالب |
| גר | ساكن- قاطن |
| עולה חדש | مهاجر جديد |
| רחוב | شارع |
| מספר | رقم |
| משפחה | اسرة |

اسماء بعض المناطق

חיפה חיפה

יפא יافا

أشُدود اشدود

אילת אילת

בְּאֵר שֶׁבַע بئر السبع

عزّة عזה

لُد اللد

גְּלִיל הגליל

نقّب النقب

جولان الجولان

סִינֵי سيناء

הוא גר בירושלים

اخر الاجابة الصحيحة

1- אָנִי כוֹתֵב.....

א- בְּמַחְבֶּרֶת

ב- בְּסִפֵּר

ג- עַל הַכֶּסֶּא

ד- עַל הַמְּסִפֵּר

2- מָה מְסַפֵּר הַבַּיִת? ...

א- חֶמֶשׁ

ב- כֶּסֶף

3- תֵּל אֲבִיב עִיר.....

א- בְּיִשְׂרָאֵל

ב- בְּמִצְרַיִם

ג- בְּצֶרֶת

ד- בְּסֶפֶד

4- אֲנִי סְטוּדֵנֵט, אֲנִי לּוֹמֵד.....

א- בְּרֵחוֹב

ב- בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה

ג- בְּבֵית

5- הוּא גֵר בְּאֵילַתִּי, הוּא גֵר.....

א- בְּמִצְרַיִם

ב- בְּסֶפֶד

ג- בְּיִשְׂרָאֵל

ד- בְּצֶרֶת

יוסף ו חנה

יוסף ו חנה

الضغط على العنوان لرابط الاستماع

הנה יוסף, העולה מלנינגרד ו חנה העולה מריגה.

إنه يوسف، المهاجر الجديد من لينينجراد، و حنا المهاجرة من ريجا.

יוסף יושב על יד השלחן.

يوسف جالس الى جانب المنضدة

יוסף כותב במחברת. הוא יושב על כסא.

يكتب يوسف في الكراسة. يجلس هو على الكرسي

על יד יוסף יושבת חנה.

إلى جانب يوسف تجلس حنا

גם היא כותבת במחברת.

تكتب هي ايضا في الكراسة.

חנה, עכשיו השעור השלישי והנה אני כותב עברית ורוסית -אומר יוסף-

حنا، الآن الدرس الثالث وها أنا أكتب العبرية والروسية

يقول يوسف-

גם אני כותבת עברית.

أكتب أنا أيضا العبرية

כן אומר יוסף את כותבת יפה חנה.

نعم يقول يوسف تكتبين جيدا حنا

ואתה תלמיד טוב יוסף

وانت تلميذ جيد يوسف

חנה יושבת

تجلس حنا

יוסף כותב

يوسف يكتب

חנה כותבת

حنا تكتب

יוסף אומר חנה אומרת

يوسف يقول حنا تقول

מה אומרת חנה? מה אומר יוסף?

מה זה?

זה שלחן גדול. זה כסא ארוך. זאת מחברת. המחברת הזאת על

השלחן. אתה יושב על הכסא הזה.

هذه منضدة كبيرة. هذا كرسي طويل. هذه كراسية. هذه الكراسية على المنضدة

أنت تجلس على هذا الكرسي

اجب عن الاسئلة الاتية

1- יוסף כותב במחברת, חנה במחברת

ה- כותבים

ו- כותבות

ז- כותב

ח- כותבת

2- הכסא הזה, זה ...

ג- כסא

ד- הכסא

3- אתה תלמיד טוב, את תלמידה

ה- טובים

ו- טוב

ז- טובות

ח- טובה

4- על יד יוסף יושבת חנה, על יד יוסף החברים

ד- יושבת

ה- יושבים

ו- יושבות

ז- יושב

5- זה כסא גדול, זאת מחברת.....

ה- גדולים גדול

ו- גדולה גדולות

דן, יוסף ו לאה

דן , יוסף, לינה

יוסף לומד באוניברסיטה. הוא סטודנט באוניברסיטה העברית בירושלים. הוא גר בירושלים

יוסף יזלב אל הנה. והו טלב فی الهه العبریه فی القدس. وهو يعيش في القدس. دن، هم هو سٹوڈنٹ و هم وقر بירושלים.

دان، ايضا هو طالب ويعيش في القدس

لاه سٹوڈنٹیه. هيا لومڈت באוניברסיטה وقره بירושלים، בשכון הסٹوڈנטיים.

لينه طالبة تدرس في الهه وتعيش في القدس، في مسكن الطلاب.

دن عולה חדש ולא יודע עברית.

دان مهاجر جديد ولا يعرف العبرية.

עכשיו הוא לומד באופן.

الآن هو يدرس في المعهد.

יוסף מבקרטיסלה דן מקנדה לאה מסטרסבורג,

עכשיו- יוסף, דן ולאה בישראל, בירושלים.

יוסף من براتيسلافا دان من كندا ليئه من ستراسبورغ، الآن - يوسف ودان و ليئه في إسرائيل، في القدس.

איפה גר דן? הוא גר פה. הוא גר אצל משפחת כרמי, ברחוב פו מספר (5) חמש.

אين يعيش دان؟ إنه يعيش هنا يعيش مع عائلة كارمي، في شارع يافا، ه

שם המשפחה- פרמי שם הרחוב יפו מספר הבית (5) اسم
العائلة(اللقب) - كارمي اسم شارع يافا رقم البيت (٥)

אתה גר פה?

كنت تعيش هنا؟

- אני לא גר פה.

أنا لا أعيش هنا.

אני גר שם ברחוב הרצל

أنا أعيش هناك في شارع هرتزل.

מה אתה יודע על תל אביב?

ماذا تعلم عن تل أبيب؟

תל אביב היא הבירה של ישראל.

تل أبيب هي المدينة العبرية.

חיפה עיר גדולה.

حيفا مدينة كبيرة.

מה אתה יודע על קהיר?

ماذا تعرف عن القاهرة

עיר קהיר היא הבירה המצרית

مدينة القاهرة هي عاصمة مصر

اخر الاجابة الصحيحة

6- יוסף, דן וְלֵאָה לומדים באוניברסיטה הם.....

ט- סטודנטים

י- ילדים

יא- בנות

יב- נשים

7- מה מספר הבית?...

ה- חמש

ו- כסא

8- קהיר היא הבירה של.....

ט- ישראל

י- מצרים

יא- צרפת

יב- ספרד

9- חיפה עיר.....

ח- גדולה

ט- גדול

י- צעיר

10- קהיר ותל אביב הן.....

א- ערים

ב- מדינות

ג- מדינה


שמות מדינות המזרח התיכון


اسماء بعض دول الشرق الاوسط

| | |
|------------------------|------------------------|
| תוניסיה | تونس |
| אלג'יריה | الجزائر |
| לוב | ليبيا |
| סהרה המערבית | الصحراء الغربية |
| סודאן | السودان |
| מרוקו | المغرب |
| ערב הסעודית | السعودية |
| לבנון | لبنان |
| תימן | اليمن |
| קטר | قطر |
| עיראק | العراق |
| עומאן | عمان |
| סוריה | سوريا |
| אחוד האמירויות הערביות | اتحاد الامارات العربية |
| איראן | ايران |

| | |
|------------|---------|
| בְּחָרִין | البحرين |
| יִרְדָן | الأردن |
| טוֹרְקִיָה | تركيا |
| קְוֵיִת | الكويت |
| לְבָנוֹן | لبنان |
| מִצְרַיִם | مصر |

דיאלוג במשרד הקליטה

حوار (محادثة) في مكتب (وزارة) الاستيعاب

رابط الشرح

פקיד: הוֹאִילִי נָא לְהַכְנִס

עולה: אֶפְשֶׁר לְשֵׁבֶת?

פקיד: כֵּן אָנֹכִי שָׁבִי פֹה. מֵאִיִּן אַתָּה?

עולה: אֲנִי מֵרוֹסְיָה.

פקיד: מֵאִיזוֹ עִיר?

עולה: מוֹסְקוֹבָה.

פקיד: הָאֵם אַתְּ נְשׂוּאָה.

עולה: לֹא אֲנִי אֶלְמָנָה.

פקיד: הָאֵם יֵשׁ לְךָ קְרוֹבֵי מִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל?

עולה: כֵּן יֵשׁ לִי אָח, שְׁתֵּי אָחִיוֹת אַחֵינִית אַחַת. אָחוֹתִי
הַצְעִירָה מֵאַרְסֵת לְבַחַר יִשְׂרָאֵלִי. אִמָּא אֲבָא סָבָא וְסִבָּתָא
נִשְׂאָרוֹ בְּמוֹסְקוֹבָה. אֲנִי רוֹצֵה לְקַבֵּל אֶזְרָחוֹת יִשְׂרָאֵלִית
וְלִהְיוֹת אֶזְרָחִית יִשְׂרָאֵל.

סְלִיחָה חֵם לִי מְאוֹד

אֲכַפֵּת לְךָ, אִם אֶפְתַּח אֶת הַחֲלוֹן?

פקיד: אֲנִי מְצִטֵּער, אִי אֶפְשֶׁר, אֲנִי מְצַנֵּן מְאוֹד

עולה: אוֹי וְאֲבוֹי! אוֹלִי יֵשׁ לְךָ חֵם!

פקיד: בְּאַמֶּת אֵינִי יוֹדֵעַ.

אודה לך מאוד, אם תואילי בטובך לבוא ביום אחר

הואילי נא להפניס, הואיל בטובך لطفا תفضل תכרם

הואיל ואף رضي

אמא אמ אבא אב סבא جد וסבתא جدة

אח אחות אחת

אחין ابن الاخ, ابن الاخت אחינית بنت الاخ بنت, האخت

אלמנה فتاة

אתה: שב اجلس==ישב-לשבת

את: שבי اجلسي

אתם/אתן: שבו. اجلسوا

אתן: שבנה اجلسن

נשואה متزوجة – נשוא متزوج

מאורסת מخطوبة - מאורס, מخطוב

לא אכפת לי لا يهمني

אם לא אכפת לך (عامية) ولا مؤاخذة عن اذنك

מה אכפת לך? ماذا يعنيك? ما شأنك?

אוי ואבוי يا ويلى، ويلاه، يالاحسرة، واحسرتاه

שיחה מספר אחד

פגישה באוטובוס

מיכאל קוגן פוגש את רות גלילי באוטובוס, שנוסע מתל אביב לירושלים.

מיכאל: סליחה, את מירושלים?

רות: לא, אני לא מירושלים, אני מתל אביב, למה אתה שואל?

מיכאל: אני בישראל רק שבוע, אני עוד לא הייתי בירושלים.

רות: באמת? מאין אתה?

מיכאל: אני מרוסיה.

רות: נולדת במוסקבה?

מיכאל: לא, נולדתי בלינגרד, ואת?

רות: אני נולדתי בקבוץ יטבתה על יד אילת.

מיכאל: את גרה בקבוץ?

רות: לא, אני גרה בעיר, אני גרה בתל אביב.

מיכאל: ומה את עושה בירושלים?

רות: אני נוסעת לבקור.

כמה זמן אתה רוצה להיות בירושלים?

מיכאל: רק שלושה ימים.

רות: זָה לֹא מִסְפִּיק. יְרוּשָׁלַיִם גְּדוּלָה וַיְפָה.

מיכאל: סְלִיחָה, אֲנַחְנוּ מְדַבְּרִים, וְאֲנִי לֹא אֶמְרָתִי לְךָ מִי אֲנִי

רות: אֵין דְּבַר, אֲנַחְנוּ לֹא כָּל כֶּךָ פּוֹרְמָלִים פֹּה בְּיִשְׂרָאֵל..

מיכאל: שְׁמִי מִיכָאֵל קוֹגֵן, אֲנִי מִבְּרִית הַמוֹעֲצוֹת, אֲנִי
מִתְמַטִּיקָאִי, וְאֲנִי לֹא נָשׁוּי.

רות: נְעִים מְאֹד, שְׁמִי רות גְּלִילִי, אֲנִי יִשְׂרָאֵלִית, אֲנִי
סְטוּדֶנְטִית לְפְסִיכּוֹלוֹגְיָה בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה... גַּם אֲנִי לֹא
נְשׁוּאָה.

מיכאל: נְעִים מְאֹד. אוֹלֵי יֵשׁ לְךָ זְמַן לְהִרְאוֹת לִי אֶת
יְרוּשָׁלַיִם?

רות: הַיּוֹם?

מיכאל: לְמָה לֹא? זָה יוֹם יְפָה

רות: א.... אֲנִי לֹא יוֹדַעַת.... רַק עֵכָשׁוּ פְּגַשְׁתִּי אוֹתְךָ.

מיכאל: נוֹ, פֹּה בְּיִשְׂרָאֵל אֲנַחְנוּ לֹא כָּל כֶּךָ פּוֹרְמָלִים....

רות: (צוֹחֶקֶת).... טוֹב בְּ3.00 יֵשׁ לִי זְמַן...

מיכאל: טוֹב מְאֹד...3.00.. יְרוּשָׁלַיִם מְחַכָּה לָנוּ.

הוא יודע את הכל

إنه يعرف كل شيء

לפניי قبل. אני לומד בבית לפני השעור. אנחנו עומדים יחד לפני

האוטובוס.

أدرس في المنزل قبل الدرس. نحن نقف معا قبل الحافلة.

אני עומד אחרי יצחק ולפני גדעון. סליחה!

أنا أقف خلف (إسحاق) وقبل (جدعون) معذرة!

אני עומד לפני האיש הזה.

أنا أقف أمام هذا الرجل.

מתי מתי? מתי בא האוטובוס? מתי אתה הולך לעבודה? מתי

אתה לומד?

متى تصل الحافلة? متى تذهب إلى العمل? متى أنت تدرس?

מתי אתה מתחיל בעבודה? מתי אתה גומר את

השעור?

متى تبدأ العمل? متى تنهي الدرس?

הרבה כח. הוא לומד הרבה ויודיע הרבה. אני עובד הרבה.

يتعلم الكثير ويعرف الكثير. أنا أعمل كثيرا

פחות. قليلا הוא יודיע פחות מכל התלמידים.

هو يعرف اقل من جميع الطلاب

כל כל. כל ההורים לומדים עברית. הוא יודע את הכל. אני

עובד

כל היום. כל יום אני עובד.

جميع الآباء يتعلمون العبرية. إنه يعرف كل شيء أنا أعمل طوال اليوم. أعمل كل يوم

בלי. אין בית ספר בלי תלמידים ואין תלמידים בלי מורים.

لا توجد مدرسة بدون طلاب ولا طلاب بدون معلمين.

למה? למה אתה אוכל מעט בבקר? טוב לאכול ולשתות אחרי

העבודה. למה אתה עומד פה?

لماذا تأكل قليلا في الصباح؟ جيد ان تأكل وأن تشرب بعد العمل. لماذا تقف هنا؟

כלום. יצחק יודע מעט ויעקב לא יודע כלום. אין דבר, הוא

תלמיד מתחיל, ותלמיד מתחיל לא יודע כלום.

إسحاق يعرف القليل ويعقوب لا يعرف شيئا. لا يوجد شيء، هو تلميذ مبتدئ، والتلميذ المبتدئ لا يعرف شيئا.

דבר. כל דבר הוא יודיע וכל דבר הוא עושה. יש הרבה דברים

יפים בארץ. אין דבר העומד בפני הרצון.

هو يعرف كل شيء ويفعل كل شيء. هناك الكثير من الأشياء جميلة في البلاد. لا يوجد شيء يقف أمام الارادة.

עוד أيضا

מה אתה רוצה לאכול עוד?

ماذا تريد أن تأكل أيضا

אני רוצה לשתות עוד. אريد ان اشرب مرة اخرى

לעבד עוד أن اعمل مرة أخرى. עוד תלמיד אחד בא. תלמיד آخر قادم

בכמה עולה? كم الثمن

וכמה עולה התמונה? كم ثمن الصورة

בְּכֶמָה עוֹלָיִם הַסְּפָרִים? כִּמ יִבְלַג טִמֵּן הַכְּתָב

בְּכֶמָה עוֹלוֹת הַמַּחְבְּרוֹת? כִּמ טִמֵּן הַכְּרָסוֹת

הַסְּפָרִים עוֹלָיִם בְּשִׁתֵּי לִירוֹת . סַעֵר הַכְּתָב אֲתִינ מִן הַגְּנִיחָת

הַמַּחְבֵּר עוֹלָה בְּ 12 אַגְזוֹרוֹת. טִמֵּן הַמּוֹלֵף 12 קֶרֶשׁ

הַשְּׂכוּנָה זֶה עוֹלָה מֵאֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת לִירוֹת.(יש אומרים: כֶּמָה עוֹלָה?).

هذا الحي يكلف ألف وخمسمائة جنيه (يقول البعض: كم يكلف؟)

אִם . אִם אֵינ קִמַּח אֵינ תוֹרָה, אִם אֵינ תוֹרָה אֵינ קִמַּח. אִם תִּרְצוּ

(אַתֶּם רוֹצִים) אֵינ זוֹ אַגְדָּה

إذا لم يكن هناك دقيق لا يوجد علم، إذا لم يكن هناك علم لا يوجد دقيق. إن كنتم تريدون (فتريدوا) انها ليست قصة خرافية

הגברת והמלצר

السيدة والنادل

חם לי מאוד, המלצר, איפה המלצר?

حار لي جدا، النادل، أين النادل؟

אני המלצר. מה את מבקשת, הגברת?

أنا النادل. ما الذي تطلبينه يا سيدة؟

אני מבקשת איזה דבר קר, קר מאוד. חם לי, חם לי מאוד.

أنا أطلب بعض البارد، شيء بارد جدا. الجو حار لي، الجو حار جدا لي.

יש חלב קר, יש קפה קר, יש תה קר.

يوجد حليب بارد، يوجد قهوة مثلجة، يوجد شاي مثلج.

לא, לא! אין אני שותה תה קר. יש לך תה חם?

لا لا! أنا لا أشرب الشاي المثلج هل لديك شاي ساخن؟

כן בבקשה. יש תה חם, יש חלב חם. מה הגברת מבקשת?

نعم من فضلك. يوجد شاي ساخن، يوجد حليب ساخن. ما الذي تطلبه السيدة؟

קפה חם. . . חלב קר? כן, תן לי, בבקשה, קפה חם בחלב קר....

בבקשה!

איזה קפה אתה נותן לי?

قهوة ساخنة... حليب بارد؟ نعم، اعطني، من فضلك، قهوة ساخنة مع حليب بارد.

رجاء!

ما القهوة التي تعطيني؟

קפה קר בחלב חם.

قهوة مثلجة بحليب ساخن.

חֵלֶב חֶם? אֲנִי אוֹמֶרֶת לְךָ קֶפֶה חֶם בְּחֵלֶב קָר וְאַתָּה נוֹתֵן לִי קֶפֶה קָר
בְּחֵלֶב חֶם. אֵיזָה סֵדֶר בְּבֵית הַקֶּפֶה הַזֶּה?!

חליב ساخن؟ أنا قلت لك قهوة ساخنة بالحليب البارد وأنت تعطيني قهوة مثلجة
في الحليب الساخن. ما هو النظام في هذا المقهى?!

אֵין דְּבַר, הַגְּבֵרֶת, אֵין דְּבַר. אֲנִי נוֹתֵן לְךָ מָה שְׂאֵת רוֹצֶה.

لا يوجد شيء يا سيدتي لا يوجد شيء أنا أعطيك ما تريد.

תְּרַגֵּל

יֵשׁ לְךָ מִיץ אֶשְׁכוּלִיּוֹת?

هل لديك عصير الجريب فروت?

אֵין לִי מִיץ אֶשְׁכוּלִיּוֹת.

ليس لدي عصير الجريب فروت

עִם מִיץ בְּבֵית הַקֶּפֶה?

مع عصير في المقهى?

יֵשׁ מִיץ תְּפוּזִים. אַתָּה רוֹצֶה?

هناك عصير برتقال. هل تريد؟

قاعدة איזה? ו איזו?

(זה) איזה? ما هذا? _ للسؤال عن الشيء المذكر

(פה) איפה? اين _ פה! هنا

מה? ما? כמה? كم? _ למה? لماذا?

איזו? ما هذه _ للسؤال عن الشيء المؤنث

איזה לחם אתה רוצה? שחר או לבן?

ما هذا الخبز الذي تريده? اسود ام أبيض?

איזו מחפרת את רוצה? גדולה או קטנה?

ما هذه الكراسية التي تريدها? كبيرة أم صغيرة?

איזה שעור אתה לומד עכשיו? איזה לחם אתה אוהב?

ما هو الدرس الذي تتعلمه الآن? ما الخبز الذي يعجبك?

איזה מיץ אתה שותה? איזה יום היום?

ما هو العصير الذي تشربه? أي يوم اليوم?

איזו תמונה הזאת? איזו ארוחה היא הטובה?

أي صورة هذه? ما هي الوجبة الأفضل?

איזו תלמידה חנה? טובה או טובה מאוד

أي طالبة حانا? حسنة أم حسنة جدا

בְּרוּךְ הַבָּא!

مرحبا بالقادِم

- בא. בְּרוּךְ הַבָּא! מֵאִין בָּאת (בָּא אַתָּה) וְלֶאֱן אַתָּה הוֹלֵךְ?
اهلا بالقادِم! من اين اتيت(قادِم انت) والى اين تذهب?
- עוֹשֶׂה. מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בְּעֶרְבִי? מָה אַתְּ עוֹשֶׂה? הֵם עוֹשִׂים. מָה עוֹשֶׂה
ماذا تفعل انت بالمساء؟ ماذا انت تفعل؟ هم يفعلون. ماذا يفعل
- הפועֵל? הפועֵל עוֹבֵד, הפועֵלַת עוֹבֵדַת.
العامل يعمل، العاملة تعمل .
- אל. אֲנִי הוֹלֵךְ אֶל (ל) בֵּית סֵפֶר אֶל בֵּית הַסֵּפֶר
انا اذهب الى (ل)المدرسه
- אַחֲרֵי. אַחֲרֵי שֶׁבַת יוֹם רִאשׁוֹן. אַחֲרֵי הַשְּׁעוּר בְּכֶתֶה אֲנִי לוֹמֵד בְּבֵית.
بعد السبت يوم الاحد. بعد الدرس في الفصل ادرس في البيت. بعد العمل اذهب الى المنزل
- עם. הוּא בָּא עִם חֵבֶר. הִיא לוֹמְדַת עִם הַחֵבֶר הַזֶּה בְּאֶלְפֵן.
هو قادم مع صديق. هي تدرس مع هذا الصديق في المعهد.
- לָאן. לָאן אַתֶּם הוֹלְכִים? אֵיפֹה אַתֶּם עוֹבְדִים?
الى اين انتم تذهبون؟ اين انتم تعملون?
- גוֹמֵר. חֲנָה גוֹמֵרַת אֶת הָעֵבוּדָה בְּצִהְרִים בְּשָׁעָה אַחַת בְּעֶרְבִי הִיא גוֹמֵרַת אֶת הָעֵבוּדָה בְּשָׁעָה תִשַׁע

| | | |
|-------------------------|------------------|-----------|
| מִתְרַחֵץ יִסְתַּחַם | בֵּית סֵפֶר | مدرسة |
| עוֹלָה מְהַגֵּר | עִם | شعب |
| בֶּקֶר סַבָּח | אַרוּחָה | وجبة |
| רוֹצֵה תְּרִיד | אַחֲרֵי צִהְרִים | بعد الظهر |
| עֵתוֹן גְּרִידָה | גּוֹמֵר | ينهي |
| אַתֶּן אַתֶּם | עֶרֶב | مساء |
| קָם יִקְוֹם | פּוֹעֵל | عامل |
| לְאֵן אֵלַי אֵינִי | שִׁמְלָה | فستان |
| הַבֵּיתָה אֵלַי הַבֵּית | עֲבוּדָה | عمل |
| עוֹבֵד יַעֲמֵל | אַחֲרַי כֵּן | بعد ذلك |
| הוּא אוֹכֵל הוּא יֹאכֵל | לוֹבֵשׁ | يلبس |
| בְּגָד מַלְבִּישׁ | יֵשׁ לִי | لدي |

.....

ادوات ربط

هناك بعض الكلمات والادوات التي تستخدم لربط الجمل وتكون ضرورية في تكوين الجمل مثل

רק فقط – אבל لكن – כל كل – אלה – אבל لدى عند

.....

רק הוא לומד מעט. אני לומד בכיתה וגם בבית.

هو يدرس قليلا. أنا أدرس في الفصل وأيضا في المنزل

הוא לומד רק בכיתה. הוא קורא רק בספר. אני קורא גם

במחברת.

هو يدرس فقط في الفصل. هو يقرأ فقط في الكتاب. أنا أقرأ أيضا في الكراسة

הילדים מדברים רק עברית.

التلاميذ يتحدثون فقط العبرية

אבל אני מדבר עברית, אבל רק כמעט. היא כותבת

וקוראת, אבל לא מדברת.

أنا أتحدث العبرية، ولكن قليلا فقط. هي تكتب وتقرأ ولكن لا تتحدث

החדר הזה קטן אבל יפה.

هذه الغرفة صغيرة ولكن جميلة

כל. כל ישראל חברים. כל הילדים הקטנים יפים.

جميع الاسرائيليين أصدقاء. كل الاولاد الصغار جيدين
 אלה. הספרים האלה טובים. הילדים האלה לומדים
 هذه الكتب جيدة. هؤلاء الاولاد يدرسون
 אני לומד אצל המורה יוסף, הוא גר אצל כרמי
 أنا أدرس لدى المعلم يوسف، هو يسكن لدى كرמי

| בית ספר | مدرسة | אנחנו | نحن |
|---------|-------|-------|------------------|
| שפה | لغة | יחד | سويا |
| ילד | ولد | גדול | كبير |
| חדר | غرفة | קטן | صغير |
| רק | فقط | צה"ל | الجيش الاسرائيلي |
| אלה | هؤلاء | חיל | جندي |
| תורה | توراة | מאה | مائة |

בְּקִבָּה מוֹנֵת

יְחִידָה מְפֹרֶדֶת: תְּלִמִידָה טוֹבָה תְּלִמִידָה גַּיָּה

יְלֵדָה גְּדוֹלָה פִּתְלָה כְּבִירָה

מוֹרָה טוֹבָה. מְלֶמֶת גַּיָּה

רַבּוֹת גִּמְע:

תְּלִמִידוֹת טוֹבוֹת תְּלִמִידוֹת גַּיָּה

תְּמוֹנוֹת יְפוֹת סוֹר גַּמִּילָה

יְלָדוֹת גְּדוֹלוֹת,

ימות השבוע

ایام الاسبوع

||



יום ראשון الأحد_ יום א' (אָלף)

יום שני الاثنين_ יום ב' (בֵּית)

יום שלישי الثلاثاء_ יום ג' (גִּמְל)

יום רביעי الاربعاء_ יום ד' (דָּלַת)

יום חמישי الخميس_ יום ה' (הָא)

יום ששי الجمعة_ יום ו' (וּו) (עֶרֶב-שַׁבָּת)

(שַׁבָּת) السبت שַׁבָּת (מוֹצָא-שַׁבָּת)

تدريب

- ١- היום שבת מחר יום.....
- ٢- אתמול ה'ה רביעי היום.....
- ٣- מחר יום שבת אתמול ה'ה.....
- ٤- אתמול ה'ה יום חמשי מחר יום.....
- ٥- יום.....הוא סוף השבוע במצרים
- ٦- יום....הוא סוף השבוע בישראל

עונות השנה

فصول السنة

66



האביב الربيع

הקיץ الصيف

הסתיו الخريف

עונת האביב מתחילה ב- 21 במרס

موسم الربيع يبدأ ب ٢١ مارس

עונת הקיץ מתחילה ב- 21 ביוני

فصل الصيف يبدأ ب ٢١ يونيو

עונת הסתיו מתחילה ב- 21 בספטמבר

فصل الخريف يبدأ ب ٢١ سبتمبر

עונת החורף מתחילה ב- 21 בדצמבר

فصل الشتاء يبدأ ب ٢١ ديسمبر

אגנייה פסול השנה

ארבע עונות בשנה

ארבעה מואסם פי השנה

חרף, אביב, קיץ, סתו

השנה, הרביע, الصيف, الخريف

אחת, שנים, שלוש, ארבע

ואחד אثنان ثلاثة أربعة

איזו עונה עכשו? אי מואסם האן?

בואו ניצא החוצה לנזב ללואר

בשיר ומנגינה פי האגנייה והלחן(נגני ונלחן)

נגלה ביחד سنكتشف ذلك معا

מהי העונה? מא هو المואסם?

אם בכל פנה יש עלים לו פי כל נאחיה (אתאה -מאן) יואד אוראק

כתמים זהובים ואדמים برتقالية ذهبية وحمراء

קריר וגם יפה בכל מקום בארד וואמיל פי כל מאן

שלכת סתו היום תשאקט אוראק الخريف اليوم

אם בכל פנה שלג יש اذا (אן) בכל ראן יואד תלג

או גשם שי על החלון נוקש או מטר אבט על הנאפה

רטב וקר בכל מקום البلل والبرد في كل مكان
סימן של חרף היום علامة الشتاء اليوم

ארבע עונות בשנה أربعة مواسم في السنة
חרף אביב קיץ סתו שטא רביע خريف الصيف
אחת, שתים, שלוש, ארבע واحد اثنان ثلاثة أربعة
איזו עונה עכשו? أي موسم الآن?

בואו ניצא החוצה لنذهب للخارج

בשיר ומנגינה في الأغنية واللحن(نغني ونلحن)

נגלה ביחד سنكتشف ذلك معا

מהי העונה ما هو الموسم?

אם בכל פנה יש פרחים إذا (كان) بكل ركن يوجد زهور

בכל מיני צורות וצבעים بجميع أنواع الأشكال والألوان

נעים להסתובב בכל מקום من اللطيف التجول في كل مكان

פורח אביב היום الربيع يزهر اليوم

אם הכל מלא עצים מוריקים إذا كان كله مليء بالأشجار الخضراء

ושמש מאירה על הפנים والشمس تشرق على الوجه

נשתה עוד מים سنشرب المزيد من الماء

איזה חם יאלה من حر

סימן שהקיץ היום علامة ان الصيف هو اليوم

אַרְבַּע עוֹנוֹת בְּשָׁנָה אַרְבַּעַ מוֹאֲסִם פִּי הַשָּׁנָה
חַרֵף אָבִיב קִיץ סֵתוֹ שְׁתָּא רְבִיעַ חֲרִיף הַصִּיף
בְּכָל עוֹנָה יֵשׁ כִּיף וְיָפִי כָל מוֹסֵם לֵה מֵתַעַ וְגִמָּל פִּגְשָׁנוּ אֵת כּוֹלָם
עֲכָשִׁיו

בכל רגע מחדש הוא לנו
את מעשה הבריאה
תודה על העולם בה נפלא

הַצְבָּעִים

الالوان



الالوان

לְבָן אبيض לְבֵנָה לְבָנִים לְבָנוֹת
אָדָם אحمר אָדְמָה אָדְמִים אָדְמוֹת
יֶרֶק اخضر ירוקה יֶרְקִים יֶרְקוֹת
צָהָב اصفر צָהָבָה צָהָבִים צָהוּבוֹת
שָׁחַר اسود שְׁחֹרָה שְׁחָרִים שְׁחָרוֹת

כחל אזרק כפולה כחלים כחלות

אפר رماد אפרה אפרים אפרות

חם חומה חומים חומות

סגל סגלה סגלים סגלות

צבע לון צבעים לון

כסא אדום כרסי أحمر

שמלה צהובה פستان أصفر

נעלים שחרים חذاء أسود

שמלות לבנות פساتין بيضاء

אני לובש חלוצה אדמה أنا ارتدي قميص أحمر

היא לובשת מכנסים אפרים هي ترتدي بنطلون رمادي

יש לי עפרון שחר لدي قلم رصاص

לך עט אדם لديك قلم احمر

צבע הדם אדם לון الدم أحمر

צבע הפחם שחר לון الفحم أسود

צבע זהב צהב לון الذهب أصفر

צבע שלג לבן לון الثلج أبيض



איזה צבע?



אי לון?

צבעי הדגל הישראלי הם כחל ולבן

ألوان العلم الإسرائيلي هي بلون وأبيض

הספה בסלון שלי חומה

الأريكة في غرفة معيشتي بنية اللون

לאיש הזקן יש שער שיבה אפר

الرجل العجوز لديه شعر مشيب رمادي

הצפרדע הירקה

الضفدع الأخضر

התפוז כתם

بقعة برتقالية

הלשון שלי ורדה

لساني أخضر

השזיף סגל

خوخ بنفسجي

התותים והדבדבנים אדמים

التوت والكرز احمر اللون

חלב איש שלג הם לבנים

حليب ورجل الثلج أبيض اللون

בַּנְנוֹת בְּשֵׁלוֹת הֵן צְהָבוֹת

الموز الناضج ذهبي اللون

אַחֲרֵי הַגֶּשֶׁם פָּרְחוּ בַּגֶּנֶה פְּרָחִים בְּכָל צְבָעֵי הַקֶּשֶׁת

بعد المطر، أزهرت الزهور في الحديقة بكل ألوان قوس قزح

בְּיוֹם בְּהִיר הַשָּׁמַיִם תִּכּוּלִים

في يوم صاف، السماء زرقاء

מֵהוּ הַצֶּבַע הָאֲהוּב עֲלֶיךָ?

ما هو لونك المفضل؟

מֵהוּ הַצֶּבַע הָאֲהוּב עֲלֶיךָ?

ما هو لونك المفضل؟

הַצֶּבַע הָאֲהוּב עָלַי הוּא כָחַל

لوني المفضل هو الازرق.

כְּשֶׁהֲרַמְזוֹר הוֹפֵךְ לְאָדָם חִיבִים לַעֲצֹר

عندما تصبح إشارة المرور حمراء يجب التوقف

כְּשֶׁהֲרַמְזוֹר הוֹפֵךְ לִירֵק אֶפְשָׁר לְהִתְקַדֵּם

عندما تصبح إشارة المرور خضراء يمكن التقدم

לְצַבְרָה יֵשׁ פְּסִים שְׁחֹרִים וְלִבְנִים

الحمار الوحشي لديه شرائط سوداء وبيضاء

עַל נִידַת הַמְּשֻׁטָּרָה יֵשׁ פֶּנֶס כָּחַל מְהֵבֵהב

يوجد على سيارة دورية الشرطة فانوس ازرق ذو وميض

עַל אֲמְבוּלָנְס מְצִיר מִגַּן דָּוִד אָדָם

מרסום עליו סיארה האסעאפ נאמה דאוד אמרא

מדי החילים הם בצבע חאקי

الزى الرسمى للجنود هو اللون الكاكي

המכונות החדשה שלהם כסופה

سيارتهم الجديدة فضية.

בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים

אֲנִי לֹא מֵבִין, מָה עִזְרָא, הַחֵבֵר שְׁלִי לַחֲדָר. הוּא גָר אִתִּי, אָבֵל לֹא מְדַבֵּר הַרְבֵּה. בְּזִמְנֵן שָׁאֲנִי בְּשַׁעוּר, הוּא בְּחֲדָר, בְּעָרֵב אֲנִי בָּא לַחֲדָר, עִזְרָא כָּבֵר יֵשֵׁן, בְּבִקֵּר אֲנִי קֵם, עִזְרָא כָּבֵר הֵלֵךְ

لا أفهم ماذا عن عزرا، رفيقي في الغرفة. إنه يعيش معي، لكنه لا يتحدث كثيرا. بينما أنا في الدرس، هو في الغرفة، في المساء احضر إلى الغرفة، عزرا نائم بالفعل، في الصباح أنهض، عزرا قد ذهب بالفعل

יוֹסֵף, מָה עִם הַחֵבֵר שְׁלִי? שׁוֹאֵלֶת חֲנָה כְּרַמִּי, עִזְרָא לֹא מְדַבֵּר. הוּא יֵשֵׁן וְהוֹלֵךְ, בָּא וְהוֹלֵךְ לִישֵׁן.

يوسف، ماذا عن صديقك؟ حانا كارمي تسأل، عزرا لا يتحدث. ينام ويمشي، يأتي ويذهب إلى النوم.

קִשָּׁה לְהַבִּין חֵבֵר, שְׁלֹא מְדַבֵּר מָה לַעֲשׂוֹת?

من الصعب فهم صديق لا يتحدث عما يجب فعله؟

לְאָכֵל אֲנִי אוֹהֵב בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים, שֵׁם הָאָכֵל בְּזוֹל, אֵין שֵׁם תְּפָרִיט וְאֵין שֵׁם מְלָצֵר, כֹּל אֶחָד לוֹקַח מָה שֶׁהוּא רוֹצֵה וְשֵׁם עַל מִגֵּשׁ.

أنا أحب الطعام في مطعم الطلاب، حيث الطعام رخيص، لا توجد قائمة طعام هناك وليس هناك نادل هناك، الجميع يأخذ ما يريد ويضع على صنية.

יֵשׁ שֵׁם סֵלֵט עֶגְבִּיּוֹת טוֹב אוֹ מִרְק יִרְקוֹת יֵשׁ הַרְבֵּה סְטוּדֵנְטִים וְסְטוּדֵנְטִיּוֹת.

هناك سلطة الطماطم جيدة أو حساء الخضار هناك الكثير من الطلاب والطلاب.

גַּם הַיּוֹם הַיִּיִתִי בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים.

كنت أيضا في مطعم الطلاب اليوم.

אני שם על המגש שלי סלט עגבניות ודגים ואני הולך לראות מקום טוב על יד שלחן אחד.

وضعت سلطة الطماطم والأسماك على صينيتي وسأرى مكانا جيدا بجوار منضدة

והנה, את מי אני רואה? את עזרא, אתה חבר שלי, שאנחנו גרים יחד בחדר, יושב וקורא עתון.

وهنا، من أراه؟ أنت عزرا، أنت صديقي، أننا نعيش معا في غرفة، يجلس ويقرأ في الجريدة.

סליחה, עזרא, אני רוצה לשבת פה על ידך.

בבקשה, בשמחה!

معدرة يا عزرا أريد أن أجلس هنا بجانبك.

تفضل، بكل سرور!

עזרא, אני אומר לך, אתה יודע? אנחנו גרים בחדר אחד ואין אנחנו משוחחים זה עם זה. בזמן האחרון אנחנו לא רואים זה את זה.

عزرا، أقول له، هل تعلم؟ نحن نعيش في غرفة واحدة ولا نتحدث مع بعضنا البعض. في الآونة الأخيرة لم نر بعضنا البعض.

למה אין אתה אוכל, עזרא, אין לך תאבון? ולמה אתה לא שמח? יוסף הוא אומר לי, אני שמח לך, אבל אין לי שמחה. יש לי הרבה שאלות.

لماذا لا تأكل يا عزرا ليس لديك شهية؟ ولماذا لست سعيدا؟ يوسف يقول لي، أنا سعيد من أكلكم، ولكن ليس لدي أي فرح. لدي الكثير من الأسئلة.

אני רוצה לשוחח אתך, יוסף. אתה יודע, החיים של הסטודנטים קשים לי. באתי ללמד באוניברסיטה, אבל אני חושב דבר אחר.

أريد التحدث معك يا يوسف أتعلم، الحياة الطلابية صعبة بالنسبة لي. جئت للتدريس في الجامعة، ولكن أعتقد شيئا آخر.

אתה רוצה להגיד לי, מה אתה חושב עזרא? אין לך הורים פה? אתה צריך לדבר עם חברים.

אתריד אן תִּבְרְנִי, בַּמָּאָה תִּפְקֵר יֵא עֲזֵרָא אֵלִיש לְדִיִּק וְאֵלִיש הֵנָּה? יִבְבּ אן תִּתְחַדֵּת מַע
אֲוֻדְקָא

**טוֹב יוֹסֵף. הִנֵּה אֲנִי אוֹמֵר לְךָ מָה שְׂאֲנִי חוֹשֵׁב. אֵין לִי שְׂמִיחָה
בְּלִמּוּדִים, אֲנִי רוֹצֵה לְעַבֵּד.**

חֲסֵנָא יוֹסֵף. הָא אֲנָא אֲחִיבְּךָ בַּמָּאָה אֲפִקֵּר בֵּהּ, לִיש לְדִי אֵי סַעֲדָה פִּי הַדְּרָסָה, אֲרִיד אן
אֲעִמֵּל.

**עַל אֵיזוֹ עֲבוּדָה אַתָּה חוֹשֵׁב, אַתָּה רוֹצֵה לְשַׁבֵּת בְּמִשְׁרָד? אַתָּה
רוֹצֵה לְעִשׂוֹת כֶּסֶף?**

לֹא לֹא יוֹסֵף!

מָה הִי הַוּוּזִיפָה הַתִּי תִּפְקֵר בֵּהּ, הֵל תִּרִיד הַגְּלוּס פִּי הַמְּכַתֵּב? הֵל תִּרִיד כְּסַב הַמָּל?
לֹא, לֹא יֵא יוֹסֵף!

**לֹא עַל עֲבוּדָה בְּמִשְׁרָד אֲנִי חוֹשֵׁב. הַכֶּסֶף לֹא הַדְּבָר הָרֵאשׁוֹן שְׂלִי גַם
לוֹ דְּבָר אַחֲרוֹן לֹא כֶּסֶף אֲנִי רוֹצֵה. יֵשׁ לִי חֲבֵרִים בְּקִבּוּץ. אַתְּמוֹל הִיָּה
פּוֹ חֵיבֵר מִן הַקִּבּוּץ. הוּא אָמַר לִי:**

לִיש עַן הַעֲמַל פִּי מְכַתֵּב, אֲנָא אֲפִקֵּר. הַמָּל לִיש אוֹל שֵׁי לִי אִנֵּה אַחַר שֵׁי אֲרִידֵה.
לְדִי אֲוֻדְקָא פִּי הַקִּיבּוּטִס. בַּלְאִמֵּס כָּאן הֵנָּה סַדִּיק מִן הַקִּיבּוּטִס קָאֵל לִי:

**עֲזָרָא, מָה אַתָּה חוֹשֵׁב כָּל כֶּךָ הַרְבֵּה, בּוֹא לְקִבּוּץ לְשָׁנָה אַחַת, טוֹב
לְצַעִיר לְעַבֵּד מְעַט וְאַחַר כֶּךָ אִם לֹא טוֹב לְךָ בְּקִבּוּץ אַתָּה יְכוֹל לְלַמֵּד
בְּאוּניִבֶּרְסִיטָה וְעוֹד הַרְבֵּה שָׁנִים.**

עֲזָרָא, בַּמָּאָה כְּתִירָא, תַּעֲלִי אֵלֵי הַקִּיבּוּטִס לְמַדָּה עָאם וְאַחַד, פִּמֵּן הַגִּיד לְשָׁבֵא אן יַעֲמַל
קִלִּילָא וְבַעַד זֶלֶק אִדָּא לִם יִכֵּן גִּיד פִּי הַקִּיבּוּטִס יִמְכַנֵּךְ הַתְּדִירִיש פִּי הַגְּמָעָה וְסִנּוֹת
אַחֲרֵי כְּתִירָה.

**עַל זֶה אֲנִי חוֹשֵׁב בֵּי־יָמַיִם הָאַחֲרוֹנִים. כִּמָּה אֲנִי שְׂמִיחַ, יוֹסֵף, שְׂאֲמַרְתִּי
לְךָ כָּל זֶה וְשׁוֹחֲחֵנוּ מְעַט. זֶה הִיָּה מִצִּיָּן. מָה לְעִשׂוֹת יוֹסֵף?**

הַזֶּה מָה כִּנֵּת אֲפִקֵּר בֵּהּ פִּי הַאֵיָּאָם הַקִּלִּילָה הַמָּאֲזִיָּה כִּם אֲנָא סַעִיד יֵא יוֹסֵף לְאַחְבָּרְךָ בְּכָל
הַזֶּה וְתַחַדְתָּא קִלִּילָא לְקַד כָּאן הַזֶּה מְמַתָּז מָה הַעֲמַל יוֹסֵף?

אם כִּךְ אַתָּה צָרִיךְ לְנִסֵּעַ לְקַבּוּץ וְלִרְאוֹת בְּעֵינַיִם שְׁלַךְ אֶיךָ הַחַיִּים
בְּקַבּוּץ.

תּוֹדָה יוֹסֵף תּוֹדָה.

لو كذلك ينبغي ان تسافر الى الكيبوتس وترى بعينيك ما هي الحياة في الكيبوتس.
شكرا لك يوسف شكرا لك.

וְעַכְשָׁיו עֲזָרָא רוֹצֶה אֶתָּה לְאָכַל מִנֶּה שֶׁל דָּג יֵשׁ פֹּה הַיּוֹם דָּגִים
מִצִּינִים דָּגִים מִיַּם כְּנֶרֶת.

والآن عزرا تريد أن تأكل طبق من السمك، يوجد اليوم اسماك ممتازة أسماك من
بحيرة طبريا.

לֹא תּוֹדָה יוֹסֵף. אֲנִי רוֹצֶה רַק לְשָׁתוֹת מֵעֵט מַיִם.

لا شكرا يوسف. أريد فقط أن أشرب بعض الماء

איפה דוד?

אין דאפיד?

הוא עֲכָשִׁיו לֹא פוּ הוּא לֹא בְּבֵית.

هو الان ليس هنا، هو ليس بالبيت

איפה הוא עֲכָשִׁיו?

אין هو الآن?

עֲכָשִׁיו הוּא בְּרְחוּב, הוּא שֵׁם בְּעִיר .

الان هو في الشارع، هو هناك بالمدينة

איפה אוטובוס מְסַפֵּר שְׁלוֹשׁ?

أين الحافلة رقم ٣?

אוטובוס מְסַפֵּר שְׁלוֹשׁ פֹּה בְּרְחוּב הַשְּׁנִי.

الحافلة رقم ٣ هنا في الشارع الثاني.

איפה אַתָּה גֵר?

أين تقطن أنت?

אֲנִי גֵר בְּרְחוּב הַרְצֵל מְסַפֵּר 5 מְסַפֵּר הַבֵּית 2 3 4 5 1

أنا قاطن في شارع هرتسل رقم ٥ رقم البيت ١٥٤٣٢

איפה רְחוּב הַרְצֵל?

أين شارع هرتسل?

פֹּה הַרְחוּב הַרְאֲשׁוֹן. הַבֵּית הַרְאֲשׁוֹן.

الشارع الاول هنا. البيت الاول.

מי גֵר בִּירוּשָׁלַיִם ?

من يسكن بالقدس؟

אני גר בירושלים .

أنا ساكن بالقدس

אצל מי?

عند من؟

אני גר אצל משפחת כרמי.

أنا أسكن لدى أسرة كرمي

מלות חדשות

كلمات جديدة

איפה אין

מספר رقم وتجمع מספרים

שנים سنين ومفردها שנה

לומד יدرس

גר يسكن – يقطن- يقيم

פה هنا שם هناك

מדינה دولة

העיר المدينة

להתראות الى اللقاء

שכון مسكن دار اقامة

רחוב 4 شارع 4

שיחה محادثة

בית منزل מדינת ישראל دولة اسرائيل

חנה תלמידה טובה

حنا تلميذة جيدة

. אני יושבת בכיתה. אני כותבת במחברת,

. أنا اجلس بالفصل. أنا اكتب في الكراسة

שם התלמיד: דן. שם המשפחה: קרן.

اسم التلميذ: دان. اسم العائلة : كيرن

עכשיו בא המורה,

الآن أتى المعلم،

הוא כותב על הלוח.

هو يكتب على السبورة.

על הכסא יושבת חנה.

على الكرسي تجلس حنا

על השלחן מחברת וספר.

على المنضدة كراسة وكتاب

חנה כותבת במחברת מן הלוח.

حنا تكتب في الكراسة من السبورة

חנה כותבת במחברת. אני קורא בספר.

حنا تكتب في الكراسة. أنا اقرأ في الكتاب

חנה לא קוראת בספר. היא כותבת

حنا لا تقرأ بالكتاب. هي تكتب

חַנָּה תִּלְמִידָה טוֹבָה .

حنا تلميذة جيدة

היא קוראת טוב,

هي تقرأ جيدا

היא כותבת יפה.

هي تكتب جيدا

למה אתה לא כותב?

لماذا لا تكتب انت؟

למה אתה קורא עכשיו?

لماذا تقرأ انت الان

שואלת חנה. אני לא עונה לחנה.

تسأل حنا. انا لا اجيب على حنا

חבר חדש בכתה

صديق جديد في الفصل

בא תלמיד חדש, עזרא, הוא לא מדבר עברית

أتى تلميذ جديد، عزرا، هو لا يتكلم العبرية

הוא מדבר ערבית.

هو يتكلم العربية

המורה שואל בעברית ועזרא לא עונה.

المعلم يسأل بالعبرية وعزرا لا يجيب

עזרא עומד בכתה ולא יודע עברית ולא עונה

عزرا يقف بالفصل ولا يعرف العبرية ولا يجيب

אתה תלמיד בכתה הראשונה

انت تلميذ بالفصل الاول

אומר המורה לעזרא.

يقول المعلم لعزرا

גם אני בכתה הראשונה,

ايضا انا في الفصل الاول

אבל אני יודע מעט עברית.

لكن اعرف قليلا من العبرية

עכשיו עזרה יושב על יד חנה.

الآن عزرا يجلس بجوار حنا

אָנִי עֲזָרָה- אוֹמֵר עֲזָרָה לְחִנָּה .

انا عزرا- يقول عزرا لحنا

גַּם אֶתָּה מְדַבֵּר עֵבְרִית-

ايضا انت تتحدث العبرية

אוֹמַרְתְּ חִנָּה לְעֲזָרָה.

تقول حنا لعزرا

עֲזָרָא תִלְמִיד חֲדָשׁ בְּכֶתֶה וְגַם חֵבֵר חֲדָשׁ.

عزرا تلميذ جديد في الفصل وايضا صديق جديد

שָׂרָה וְאַסְתֵּר

סָרָא וְאַסְתֵּר

שָׂרָה בָּאָה מִצְרַפְת וְאַסְתֵּר בָּאָה מִרוֹמַנְיָה.

סָרָא קָדָמָה מִן פְּרַנְסָא וְאַסְתֵּר קָדָמָה מִן רוֹמַנְיָה

שָׂרָה מְדַבֵּרַת צְרַפְתִּית וְאַסְתֵּר מְדַבֵּרַת רוֹמַנִית.

סָרָא תִּתְחַדֵּת הַפְּרַנְסִיָּה וְאַסְתֵּר תִּתְחַדֵּת הַרוֹמַנִיָּה

עֵכָשִׁיו אֶסְתֵּר שׁוֹאֵלַת וְעוֹנָה בְּעִבְרִית.

אִלָּן אֶסְתֵּר תִּשְׁאֵל וְתִגִּיב בְּהִבְרִית

אֶסְתֵּר יוֹדַעַת מְעַט עִבְרִית וְגַם שָׂרָה יוֹדַעַת.

אֶסְתֵּר תִּעֲרַף קְלִילָה מִן הַבְּרִית וְאַיִשָּׁה סָרָא תִּעֲרַף

אִשָּׁה אִמְרָה

אִישׁ רִגֵּל

זֹאת חַנָּה הַזֶּה חַנָּה

זֶה דָּוִד הַזֶּה דִּיפִיד

זֹאת חֲבֵרָה הַזֶּה סְדִיקָה

זֶה חֲבֵר הַזֶּה סְדִיק

הַחֲבֵרָה הַזֹּאת הַזֶּה הַסְדִיקָה

הַחֲבֵר הַזֶּה הַזֶּה הַסְדִיק

זֹאת תַּלְמִידָה הַזֶּה תַּלְמִידָה

זֶה תַּלְמִיד הַזֶּה תַּלְמִיד

זֹאת מוֹרָה הַזֶּה מוֹרָה

זֶה מוֹרָה הַזֶּה מוֹרָה

תְּמוּנָה יְפֵה סוּרָה כְּמוֹתָה

סוּפֵר יְפֵה הַזֶּה סוּפֵר

הִיא גְרָה הִיא סַאכְנָה

הִיא גְרָה הִיא סַאכְנָה

הִיא עוֹנָה הִיא תִּגִּיב

הִיא עוֹנָה הִיא תִּגִּיב

מַה בְּתְמוּנָהּ? מַה בְּהַסְרָהּ

בְּתִמוּנָה אִישׁ עוֹמֵד וְאִשָּׁה עוֹמֶדֶת

في الصورة رجل واقف وامرأة واقفة

סֵפֶר ראשון כְּתָב אֵל מְחַבֵּר ראשונה כְּרִאסָה אֵל

אִישׁ יָפֶה רֵגֶל חֲסֵן אִשָּׁה יָפֶה אִמְרָה חֲמִילָה

לֹחַ חֲדָשׁ סִבּוּרָה חֲדִידָה כֶּתֶב חֲדָשׁ חֲפֵסֶל חֲדִיד

שְׁעוֹר שְׁנַי דֵּרֶס שְׁנַי שִׁיחָה שְׁנַי חֲמַחֲדָה שְׁנַי

אָנִי תִלְמִיד. בְּבֵית אָנִי לֹמֵד אֶת הַשְּׁעוֹר. בְּכֶתֶב אָנִי שׁוֹאֵל אֶת
הַמּוֹרֶה. בְּרַחֲב אָנִי שׁוֹאֵל אֶת יוֹסֵף.

أنا تلميذ. أنا أدرس الدرس في البيت. في الفصل أنا أسأل المعلم. في الشارع أنا
أسأل يوسف.

אֶתְּהָ קוֹרֵא סֵפֶר עִבְרִי? יוֹסֵף עוֹנֶה אָנִי קוֹרֵא אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה

هل أنت تقرأ كتاب عبري؟ أجاب يوسف، أنا أقرأ هذا الكتاب

לְמִי אֶתְּהָ אוֹמֵר?

לְמִן אַנְתְּ תִּפְּוֹל?

אָנִי אוֹמֵר לְיַעֲקֹב שְׁלוֹם חֵבֶר שְׁלוֹם

أنا أقول ليعقوب، مرحبا صديقي مرحبا

לְאַסְתֵּר אָנִי אוֹמֵר: שְׁלוֹם, חֵבֶרָה אֶסְתֵּר.

أنا أقول لإستير. مرحبا، صديقتي، إستر.

מָה אֶתְּהָ יוֹדֵעַ?

מָדָא אַנְתְּ תִּפְּוֹל?

אָנִי קוֹרֵא מְעַט, אָנִי כוֹתֵב מְעַט, אָנִי גַם מְדַבֵּר מְעַט עִבְרִית. הִיא
מְדַבֵּרֶת לֹא מְעַט.

أنا أقرأ قليلا، أكتب قليلا، أيضا أنا أتحدث العبرية قليلا

ترجم الاخبار الآتية

قال وزير الخارجية الإسرائيلي أن الولايات المتحدة الأمريكية هي الحليف الأقوى لإسرائيل وأثبتت ذلك عدة مرات .

**שׂר הַחוּץ הַיִּשְׂרָאֵלִי אוֹמֵר כִּי אַרְה"ב הִיא בְּעֵלֶת הַבְּרִית הָאֲמִיץָה
בְּיוֹתֵר שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְהוֹכִיחָה זֹאת פְּעָמִים רַהוּת .**

مواطن أمريكي من أصل إيراني متهم بمحاولة تهريب وثائق سرية من الولايات المتحدة الأمريكية لإيران تتحدث عن الطائرة الحربية المتطورة إف-35 .

**אֲזָרַח אַמְרִיקָנִי מְמוּצָא אִירָאנִי מוֹאשֶׁם שְׁנֶסָה לְהַבְרִיחַ מֵאַרְה"ב
לְאִירָאן מִסְמָכִים סוּדִיִּים עַל מְטוֹס הַקְּרָב הַמְתַקְדָּם אֶף-35 .**

قال وزير الخارجية الإسرائيلي في جنيف أن إسرائيل تتعاون مع مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان على أمل فتح صفحة جديدة من قبل المنظمة نحو إسرائيل .

**שׂר הַחוּץ הַיִּשְׂרָאֵלִי אָמַר בְּז'נִיבָה כִּי יִשְׂרָאֵל מִשְׁתַּפֶּת פְּעִלָה עִם
נְצִיבוֹת הָאו"ם לְזְכוּיֹת הָאָדָם בְּתַקוּהָ לְפִתּוֹחַ דֶּף חֲדָשׁ מִטַּעַם
הָאֲרָגוֹן כָּלִפִּי יִשְׂרָאֵל .**

أمرت محكمة العدل العليا مدير المحاكم ووزيرة العدل بتقديم الأدلة على أن البنك الصيني كان يستخدم كقناة لنقل أموال الإرهاب لقيادات حماس والجهاد الإسلامي في الأردن وسوريا .

**בְּג"ץ הוֹרָה לְמִנְהַל בֵּיתִי הַמְשַׁפֵּט וּלְשֵׁרֵת הַמְשַׁפְּטִים לְהַגִּישׁ רְאוּיֹת
שֶׁהַבֵּנֵק הַסִּינִי שֶׁמֵשׁ סִנּוֹר לְהַעֲבִיר כֶּסֶף טָרוּר לְמַקְדוֹת חֲמָאס
וְהַג'יָהָד הָאִסְלָמִי בִּירְדֵן וּבְסוּרִיָה .**

في العاصمة الأوكرانية كييف صدمات هنيئة بين المنات من النشطاء اليمينيين والشرطة . أسفرت المواجهات عن إصابة خمسة على الأقل من بينهم وزير

الداخلية السابق الذي تعرض للضرب في رأسع وعينه ونقل إلى المستشفى لتلقي العلاج .

**בְּקִיב בִּירַת אוֹקְרִינָה הַתְּנַגְּשׁוּיּוֹת אֲלִימוֹת בֵּין מְאוֹת פְּעִילֵי יַמִּין
לְשׁוֹטְרִים . בְּעִמּוֹתֵים נִפְגְּעוּ לְפָחוֹת חֲמֵשֶׁה בְּנֵי אָדָם בְּהֵם שָׂר
הַפְּנִים לְשַׁעֲבֵר שֶׁהָפָה בְּרֵאשׁוֹ וּבְעֵינוֹ וְהַעֲבֵר לְטָפוֹל בְּבֵית חוֹלִים

نشرت وزارة الخارجية الأمريكية تحذيراً للمواطنين الأمريكيين الذين يخططون للسفر لحضور المباريات الأولمبية في روسيا . وجاء في البيان أن عليهم الاحتراس من تهديدات الإرهاب والجريمة وأن يكونوا يقظين ويتخذوا وسائل الحذر وخصوصاً في المواصلات العامة .

**מְשֻׁרַד הַחוּץ הָאֻמְרִיקָנִי פָּרְסָם אֲזַהְרָה לְאֲזַרְחִים הָאֻמְרִיקָנִים
הַמְתַּכְנְנִים לְנִסֵּעַ לְמִשְׁחָקִים הָאֲלִמְפִּיִים בְּרוֹסְיָה . בְּהוֹדָעָה נֶאֱמַר כִּי
עֲלֵיהֶם לְהִזָּהֵר מִפְּנֵי אִי־וַי טֵרֹר וּפְשַׁע , לְהִיּוֹת עֵרְנִיִים וְלִנְקֹט
אֲמֻצְעֵי זְהִירוֹת וּבְמִחַד בְּתַחֲבוּרָה הַצְּבּוּרִית

قال أمين عام منظمة الأمم المتحدة أن الإعلان عن مناقصة للبناء خارج الخط الأخضر غير قانوني ويمثل عقبة للسلام . كما أدان رئيس السلطة الفلسطينية عصر اليوم الإعلان عن مناقصة البناء ، وقال كبير المفاوضين الفلسطينيين أن هذه رسالة واضحة لوزير الخارجية الأمريكي كيبي لايعود مرة أخرى لمنطقتنا .

**מְזַכִּיר הָאו"ם אוֹמַר כִּי פָּרְסוּם הַמְּכַרְזִים לְבְּנִיָה מֵעֲבֵר לְקוֹ הַיָּרֵק
אִינוֹ חֲקִי וּמְהוּה מְכַשׁוֹל לְשָׁלוֹם . גַּם רֵאשׁ הַרְשׁוֹת הַפְּלִשְׁתִּינִית גְּנָה
אַחַר הַצְּהָרִים אֶת פָּרְסוּם מְכַרְזֵי הַבְּנִיָה . רֵאשׁ צְוֹת הַמו"מ
הַפְּלִשְׁתִּינִי אֶמַר שֶׁזֶה מְסַר בְּרוּר לְשָׂר הַחוּץ הָאֻמְרִיקָנִי שֶׁלֹּא לְשׁוֹב
לְאֲזוּרְנוֹ .

تبدأ إيران قريبا الجولة الثانية من المحادثات مع الوكالة الدولية للطاقة النووية بشأن استئناف الرقابة على برنامجها النووي .

**אִירָאן תִּתְחִיל בְּקִרּוֹב אֶת הַסֵּבֵב הַשְּׁנִי שֶׁל הַשִּׁיחוֹת עִם הַסּוֹכְנוֹת
הַבִּינְלָאמִית לְאַנְרֵגִיה אֶטוֹמִית בְּעֵנִין חֲדוּשׁ הַפְּקוּחַ עַל תִּכְנִיתָה
הַגֵּרְעִינִית.**

تم إحراز تقدم ملموس في المحادثات بشأن تطبيق الاتفاق المرحلي بين إيران
والدول الست العظمى حيث التقى نائب وزير الخارجية الإيراني في جنيف نائبة
مسؤول السياسة الخارجية في الاتحاد الأوروبي وتم احراز تقدم بشأن تسوية كل
الخلافات .

**הַתְּקֵדְמוֹת נִכְרַת הַשְּׂגָה בְּשִׁיחוֹת עַל יְשׁוּם הַסֵּכֵם הַבִּינִים בֵּין אִירָאן
לְשֵׁשׁ הַמַּעְצָמוֹת . סֶגֶן שֵׁר הַחוּץ שֶׁל אִירָאן נוֹעַד בְּז'נִיבָה בִּיזִימִים
הָאַחֲרוֹנִים עִם סֶגֶנִית הַמְּמַנָּה עַל מְדִינִיּוֹת הַחוּץ בְּאַחֲוֵד הָאִירוֹפִי
וְהַשְּׂגָה הַתְּקֵדְמוֹת בְּדָבָר יֵשׁוּב כָּל הַמַּחְלֻקוֹת.**

أفادت وسائل الإعلام المصرية أن النائب العام في القاهرة أمر بإحالة قضية
تجسس إسرائيلية جديدة على مصر لمحكمة الجنايات . ضمت خلية الجواسيس
مواطنين مصريين وعضوين إسرائيليين في الموساد ، وقاموا بجمع معلومات عما
يحدث في مصر .

**כָּלִי תִקְשֶׁרֶת בְּמִצְרַיִם מְדוּחִים שֶׁהַתּוֹבֵעַ הַכְּלָלִי בְּקִהִיר הוֹרָה
לְהַעֲבִיר לְבֵית הַדִּין לְפְלִילִים בְּפִרְשָׁה חֲדָשָׁה שֶׁל רִגּוּל יִשְׂרָאֵלִי
בְּמִצְרַיִם. בְּחֻלִּית הַרְגּוּל הָיוּ 2 אֲזָרְחֵי מִצְרַיִם ו-2 אֲנָשֵׁי מוֹסַד
יִשְׂרָאֵלִים וְהֵם אֶסְפוּ מִידַע עַל הַמְּתָרַחֵשׁ בְּמִצְרַיִם.**

يقول الرئيس التركي أنه أقر القانون الجديد الذي ينظم تشديد الرقابة على
الإنترنت في بلاده . قال الرئيس التركي في بيان على تويتر قال الرئيس التركي
أنه أقر القانون بعدما وعدته الحكومة بتعديل مادتين فقط .

**נָשִׂיא טוּרְקִיָּה אוֹמַר כִּי אֲשֶׁר אֶת הַחֻק הַחֲדָשׁ הַמְּסַדֵּיר פְּקוּחַ הַדּוּק
יֹוֹתֵר עַל הָאִינְטֵרנֵט בְּאַרְצוֹ. בְּהוֹדָעָה בְּטוֹיֹטֵר אָמַר נָשִׂיא טוּרְקִיָּה כִּי**

אשר את החק לאחר שהמשלה הבטיחה לו לתקן 2 סעיפים
בלבד.

قالت عناصر أمنية في سيناء أن أربعة جنود مصريين أصيبوا في انفجار عبوة ناسفة في شمال شبه الجزيرة . قبل ذلك أصيب ضابط وجندي بنيران أطلقت على سيارتهم بمنطقة رفح بالقرب من حدود قطاع غزة . في غضون ذلك دعت منظمة أنصار بيت المقدس الإرهابية المقربة من القاعدة السائحين المتواجدين في مصر إلى مغادرتها خلال يومين .

גורמי בטחון בסיני אמרו כי 4 חיילים מצרים נפצעו בפיצוץ מטען חבלה בצפון חצי-האי. קדם לכן נפצעו קצין וחיל מירי אל מכוניתם באזור רפיח, סמוך לגבול רצועת עזה. בתוך כך, ארגון טרור המקרב לאל-קעאידה, אנסאר בית אל-מקדיס, שב וקורא לתורים הנמצאים במצרים לעזב אותה בתוך יומיים.

وجه مبعوث الأمم المتحدة والجامعة العربية انتقادا لوفد النظام السوري لمحادثات جنيف وقال أنه منزعج من الحيل التي يقوم بها الوفد لنسف المحادثات . قال المبعوث أن الوفد السوري للمحادثات حرص على المماطلة وطلب الوقت لإجراء مشاورات مع دمشق قبل الرد على المقترحات التي تم طرحها .

שליח האו"ם והליגה הערבית מותח בקרת על המשלחת של המשטר הסורי לשיחות בז'נבה ואומר כי הוא מטרד מהמניפולציות שעושה המשלחת כדי לטרפד את השיחות. השליח אמר כי המשלחת הסורית לשיחות דאגה לנקט סחבת ולבקש זמן להתיעצויות עם דמשק לפני שנתנה תשובות להצעות שהעלו.

أعلن الليلة في بلدة بيلا بالقرب من دمشق وقف إطلاق النار وحتى الآن يلتزم قوات النظام والثوار به . بلور الجانبان اتفاق هدنة من المقرر أن يسمح بالخروج الآمن للمواطنين وإدخال المساعدات إلى البلدة .

בְּעֵרָה בִּילֵא, סְמוּךְ לְדַמְשֵׁק, הִכְרִזָה הַלַּיְלָה הַפְּסָקָת אֵשׁ וְלִפִּי שְׁעָה
כּוּחוֹת הַמְשָׁטָר וְהַמּוֹרְדִים שׁוֹמְרִים עָלֶיהָ. שְׁנֵי הַצְּדָדִים גָּבְשׁוּ הַסֶּכֶם
הַדֹּנָה (הַפְּסָקָת אֵשׁ) שְׁאֵמֹר לְאֶפְשֵׁר יְצִיאָהּ בְּטוּחָהּ שֶׁל אֲזַרְחִים
וְהַכְּנָסָת סִיוֵעַ לְתוֹךְ הָעֵרָה.

أفادت وكالة أنباء في لبنان أن ١٠٠٠ أسرة لاذت بالفرار من سوريا إلى الأراضي
اللبنانية في أعقاب تزايد وتيرة القتال في المنطقة . سكن الكثيرون من اللاجئين
في مخيمات وبات آخرون في سياراتهم . حذر زعيم حزب الله في خطابه من أن
المنظمات الإرهابية العاملة في سوريا تحاول السيطرة على منطقة الحدود مع
لبنان.

סוֹכְנוֹת יְדִיעוֹת בְּלִנּוֹן דִּוְחָה כִּי כ־1,000 מְשֻׁפְּחוֹת נִמְלְטוּ מִסוּרְיָה
לְשֵׁטַח לְבָנוֹן בְּעֻקְבוֹת הַתְּגַבְרוֹת הַלְּחִימָה בְּאֶזְרוֹר. רַבִּים מִן
הַפְּלִיטִים הַשְּׁתַּכְּנוּ בְּמַחְנוֹת אֶהְלִים, וְאַחֲרִים לָנִים בְּמַכּוֹנֵי-וֹתֵיהֶם.
מְנַהִיג חֲזַבְאֵלְלָה הַזְּהִיר בְּנְאוּמוֹ כִּי אֲרֻגּוֹנֵי הַטְּרוֹר הַפּוֹעֲלִים בְּסוּרְיָה
מְנַסִּים לְהַשְׁתַּלֵּט עַל אֶזְרוֹר הַגְּבוּל עִם לְבָנוֹן.

في شرق لبنان تم اكتشاف سيارة مفخخة تم إدخالها للدولة من سوريا وعليها
ربع طن من المواد المتفجرة . قام خبراء المفرقات في الجيش اللبناني بلإبطال
مفعول السيارة في بلدة خام بالبقاع اللبناني كشفت الاستخبارات اللبنانية السيارات
الملغومة في أعقاب اعتقال ناشط في منظمة "عبد الله عزام" الإرهابية .

בְּמַזְרַח לְבָנוֹן נִחְשְׁפָה מְכוֹנִית תַּפְּת שֶׁהִכְנִסָה לְמִדִּינָה מִסוּרְיָה
וְעָלֶיהָ כֶּרֶבַע טוֹנָה שֶׁל חֲמֵרֵי נֶפֶץ. חַבְלָנִים שֶׁל צְבָא לְבָנוֹן נְטְרוּלוּ אֶת
הַמְּכוֹנִית בְּעֵרָה חָאֵם, שֶׁבְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן. הַמּוֹדִיעִין הַלְּבָנוֹנִי חֲשָׁף
אֶת מְכוֹנֵי-וֹת הַתַּפְּת בְּעֻקְבוֹת מַעְצָרוֹ שֶׁל פְּעִיל בְּאֲרֻגּוֹן הַטְּרוֹר
"גְּדוּדֵי עַבְדָּאֵלְלָה עֶזְאֵם".

أطاحت الأركان العامة لجيش الثوار في سوريا الليلة بقائد الجيش وعينت ضابطاً
آخرأ بدلا منه . تمت الإطاحة بالقائد بسبب وجود خلل في أداء جيش الثوار في

الشهور الأخيرة واستيلاء التنظيمات الإسلامية على مخازن السلاح الخاصة
بالجيش السوري الحر .

**הַמְטָה הַכְּלָלִי שֶׁל צְבָא הַמוֹרְדִים בְּסוּרְיָה הַדִּיחַ הַלֵּילָה אֶת מְפָקְדוֹ
וּמָנָה בְּמִקְוֹמוֹ קָצִין אַחֵר. הַמְּפָקֵד הִדַּח בְּשָׁל לְקוֹיִים בְּתַפְקוּד שֶׁל
צְבָא הַמוֹרְדִים בְּחֻדְשִׁים הָאַחֲרוֹנִים וְהִשְׁתַּלְטוּת הָאַרְגוֹנִים
הָאַסְלָאמִיִּים עַל מַחְסְנֵי הַנֶּשֶׁק שֶׁל צְבָא סוּרְיָה הַחֶפְשִׁי.**

اتهم وزير الخارجية الألماني النظام في دمشق بأنه ليس معنياً بالتفاوض بشأن
إنهاء الحرب الأهلية الوزير أضاف قائلاً أن معاناة الشعب السوري ومستقبل
الدولة ليست محط اهتمام نظام الأسد وكل هدفه هو تحصين قوته .

**שֶׁר הַחוּץ שֶׁל גֵּרְמַנְיָה מְאַשִּׁים אֶת הַמְּשַׁטֵּר בְּדַמְּשֵׁק כִּי אֵינוֹ מְעַנֵּין
לְשֵׂאת וּלְתֵת עַל סִיוֵם מְלַחֶמֶת הָאַזְרָחִים. הַשֶּׁר הוֹסִיף וְאָמַר כִּי
סָבְלוּ שֶׁל הָעַם בְּסוּרְיָה וְעֵתִיד הַמְּדִינָה אֵינָם מְעַנֵּינִים אֶת מְשַׁטֵּר
אַסַּד וְכָל מַטְרָתוֹ הִיא לְבַצֵּר אֶת כּוֹחוֹ.**

دعا وزير خارجية الولايات المتحدة الأمريكية مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة
لاتخاذ قرار لوضع حد لجرائم الحرب في سوريا . اتهم الوزير الأمريكي النظام في
دمشق بفشل محادثات السلام في جنيف وعلى حد قوله لم يتوقع أحد أن تكون
المحادثات سهلة لكن العقبات التي وضعها نظام الأسد جعلتها أصعب بكثير .

**שֶׁר הַחוּץ שֶׁל אַרְצוֹת הַבְּרִית קָרָא לְמוֹעֶצַת הַבֵּטָחוֹן שֶׁל הָאו"ם
לְקַבֵּל הַחֲלָטָה לְשִׁים קֶץ לְפִשְׁעֵי הַמְּלַחֶמָה בְּסוּרְיָה. הַשֶּׁר הָאַמְרִיקָנִי
מְאַשִּׁים אֶת הַמְּשַׁטֵּר בְּדַמְּשֵׁק בְּכַשְׁלוֹן שִׁיחוֹת הַשְּׁלוֹם בְּז'נֵׁוֹה.
לְדַבְּרָיו, אִישׁ לֹא צָפָה שֶׁהַשִּׁיחוֹת יִהְיוּ קְלוֹת - וְאוֹלָם הַמְּכַשּׁוֹלִים
שְׁעָרָם מְשַׁטֵּר אַסַּד הִפְכוּ אוֹתָן לְקִשּׁוֹת עוֹד יוֹתֵר.**

هدمت قوات الأمن المصرية ١٠ أنفاق بين سيناء وقطاع غزة وهدمت ١٠ منازل
على طول الحدود . قال مسئول أمني مصري لوكالة الأنباء الفلسطينية "معا" أن

הזו הירורוּת תֵּאָתִי בִּי אִטָּר אִקָּמָה מְנֻטָּה עִזְלָה בֵּינ מִצְרַי וְאַלְטָע בְּעִרֻשׁ 300
-500 מֵטֵר .

כַּחַת הַבְּטָחֻן שֶׁל מִצְרַיִם הָרְסוּ 10 מְנֵהֲרוֹת בֶּן סִינִי לְרֻצוּעַת-עֵזָה
וְהָרְסוּ 10 בְּתִיִּם לְאַרְךָ הַגְּבוּל. גֹּרֵם בְּטָחוֹנִי מִצְרֵי אָמֵר לְסוֹכְנוֹת
הַיְדִיעוֹת הַפְּלִסְטִינִית, מֵעַן כִּי הַצְּעָדִים הָאֵלֶּה נַעֲשִׂים בְּמִסְגֶּרֶת
הַקָּמָה שֶׁל אֶזְזוֹר חֵיץ בֵּין מִצְרַיִם לְרֻצוּעָה, שֶׁרְחִבּוֹ יִהְיֶה 300-500
מֵטֵרִים.

בִּי טֵרְכִיָּה אָקֵר הַבְּרִלְמָן קָאנוֹנָא גְּדִידָא יֵתִיחַ לְלַחְקוֹת תְּשִׁידֵי הַרְקָבָה עַל־גֵּהַז
הַקְּצָא וְתַקְוִיָּה תֵּאָתִירָהּ בִּי תַעֲיִינ מִמְּתֵלִי הַאֲדַעַא וְהַקְּצָא. אֵתָר הַקָּאנוֹן הַגְּדִיד
גְּזַב אַעְזָא הַמַּעֲרָזָה וְחֻלָּל אַעְמָל הַבְּרִלְמָן הַלַּיְלָה הַמָּזִידָה תַּטּוֹר הַאֲמֵר אֵלֵי
חַד הַתְּשִׁאֲבֵק בַּאֲיֵדֵי בֵּינ אַעְזָא הַבְּרִלְמָן מִמָּא אֲסַפֵּר עַן אִסָּבָה אַחַד אַעְזָא
הַמַּעֲרָזָה וְנֻקַּל לְלַעֲלַח בְּסִבָּב אִסָּבָה בִּי אַנְפֵּה.

בְּטוֹרְקִיָּה אֲשֶׁר הַפְּרִלְמָנֵט חֵק חֲדָשׁ הַמְּאֻפְשֵׁר לְמַמְשָׁלָה לְהַדִּיק אֵת
הַפְּקוּחַ עַל מַעֲרַכַת הַמְּשֻׁפֵּט וְלַחֲזִיק אֵת הַשְּׁפַעְתָּה עַל מְנוֹי תוֹבְעִים
וְשׁוֹפְטִים. הַחֵק הַחֲדָשׁ עוֹרֵר אֵת זַעֲמָם שֶׁל חֲבָרֵי הַאֲוֹפּוֹזִיצִיָּה
וּבְמַהְלֵךְ הַדִּיּוֹנִים אָמֵשׁ, אָף הַתְּפַתְחָה קִטְטָה בֵּין צִירִים בְּפְרִלְמָנֵט
שֶׁבְּמַהְלָכָה נִפְצַע אַחַד מִחֲבָרֵי הַאֲוֹפּוֹזִיצִיָּה וְהַעֲבֵר לְאֲשַׁפּוֹז בְּשֵׁל
שֶׁבֶר בְּאִפּוֹ.

בִּי לִיבִיָּה הִרְבַּ 92 סְגִינָא מִן הַסְּגִן בִּי בְּלַדֵּה גְּרִיבִי הַדּוֹלָה . תְּלַב הַסְּגִנָּא
מֵרַגְעָה הַטְּבִיב וְעַנְדָּא פִּתְחַת אַבּוֹב הַסְּגִן הָאֲגְמוּ הַחֲרָס וְהִרְבּוּ. אַרְבַּעַת
סְגִנִּין פִּקְטָא כָּאנוּ מְכַלְפִּין בְּחֵרָסָה 220 מְגֵרָמָא וְסְגִינָא סִיָּאסִיָּא . תֵּמ זְבִיט 19 מִן
הַסְּגִנָּא הַהָרִבִּין וְחָאטֵב מִסְּנוֹלוֹן חֲכוּמִיּוֹן עֵאֲלַת הַבָּאִקִּין לְאִנְעָאמָהּ בְּתַסְלִימָהּ

בְּלוֹב נְמִלְטוּ 92 אֲסִירִים מִן הַפְּלָא בְּעִירָה בְּמַעֲרַב הַמְּדִינָה.
הָאֲסִירִים בְּקִשׁוֹ לְרֵאוֹת רוֹפֵא, וְכִשְׁנִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי הַפְּלָא, תִּקְפוּ אֵת
הַשׁוֹמְרִים וְנָסוּ. 4 סוֹהָרִים בְּלִבְד הַפְּקָדוֹ לְשִׁמּוֹר עַל 220 פּוֹשְׁעִים
וְאֲסִירִים פּוֹלִיטִיִּים. 19 מִן הָאֲסִירִים הַנְּמִלְטִים נִתְּפָסוּ, וּפְקִידֵי
מַמְשָׁל פָּנוּ לְמַשְׁפּוּחֻתֵיהֶם שֶׁל הַשָּׂאֵר בְּנִסְיוֹן לְשַׁכְנַעַן לְהַסְגִּירָם.

ترجم القصص التالية

הכלב והנמר

איש עשיר יצא לספארי באפריקה עם כלב התחש שלו. יום אחד הכלב הקטן הלך לאיבוד ביער. פתאום רואה הכלב שנמר מתכוון לטרוף אותו. חושב הכלב במהירות "מה לעשות?!". הוא רואה עצמות על האדמה, מתיישב לידן עם הגב לנמר, תופס עצם בפה וכשהנמר מתקרב אומר הכלב בקול, "זה היה נמר ממש טעים, מעניין אם יש עוד כאלה נמרים טעימים באזור...". שומע הנמר את הכלב, עוצר בשנייה האחרונה ומבט אימה ל פניו, "זה היה קרוב..

הכלב הזה כמעט אכל אותי..." חשב הנמר, הסתובב וברח משם בזחילה. על העץ ממעל ראה את הכל הקוף והחליט שזו הזדמנות טובה בשבילו "לתפוס יחסים" טובים עם הנמר. רדף הקוף אחרי הנמר וסיפר לו איך הכלב עשה ממנו צחוק. הנמר התעצבן ואמר לקוף לשבת לו על הגב כדי שיבוא איתו ויראה איך הוא עושה מהכלב קציצות... הכלב, שעוד לא הספיק להירגע, רואה פתאום מרחוק את הנמר חוזר עם קוף על הגב שלו. במקום לברוח החליט שוב להתיישב עם הגב כלפי תוקפיו ושנייה לפני שהגיעו אליו אמר בקול, "איפה הקוף המעצבן הזה?! כבר לפני חצי שעה ביקשתי ממנו שיביא לי עוד נמר..." הפעם, הנמר נס בבעתה תוך שהוא מנער מגבו את הקוף הבוגדני. אנו פוחדים ממה שיוצר מוחנו, לכן אנו יכולים להקטין או להגדיל את פחדינו בהתאם לדמיוננו ובאופן דומה להשפיע על אחרים



החמור שנפל לבאר

חמורו של האיכר הסתובב בחצר ונפל לבאר הישנה והיבשה. החל החמור לנעור ולקרוא לעזרה. האיכר ניגש לבאר אך לא ידע מה עשות. מכיוון שהחמור ממילא היה כבר די זקן והבאר עמוקה ורחבה אך יבשה ומטה

ליפול, החליט האיכר לקבור את החמור בתוך הבאר ובאותה הזדמנות גם לסתום אותה ולנקות את החצר.

קרא האיכר לכל שכניו. כולם באו עם מעדרים ואתים והחלו לעדור זבל מהחצר לתוך הבאר. תחילה נער החמור בקול גדול, מתלונן על מר גורלו, אך לאחר מספר רגעים השתתק. האיכרים המשיכו לשפוך את הפסולת והזבל

לתוך הבאר והחמור שותק. הלך האיכר והציץ לתוך הבאר ולהפתעתו הרבה ראה כי החמור עומד בבאר על ארבע רגליו וכל פעם שכף זבל הושלכה עליו, הוא ניער אותו מגבו ודרך עליו כדי להדקו. הזבל הלך והצטבר בקרקעית

הבאר ועם כל כף נוספת החמור עלה עוד מספרסנטימטרים למעלה. כך זה נמשך, עד שהבאר התמלאה והחמור צעד החוצה מן הבאר הנטושה.

גם אם זורקים עליך זבל ורפש לא הבכי והיבבות יוציאוך ממנו. יש לנער את הזבל המושלך עליך, לדרוך עליו ולהתקדם הלאה.

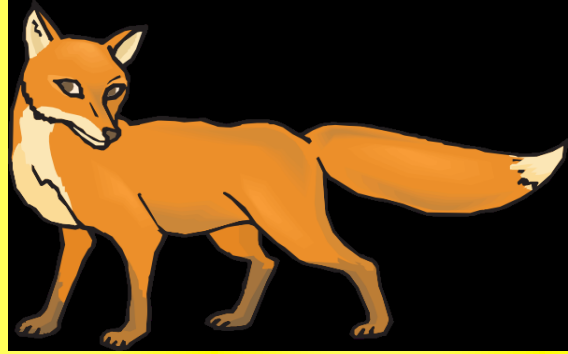


השועל והדובונים

מעשה בדובה לבנה שעמדה להמליט בשנתה. הכינה לגוריה כדור גבינה בגודל אבטיח והוראות כתובות לחלוק בו, את שרידותם להבטיח.

נכנסה והתארגנה במאורתה ושנת דובים חורפית כמהדרין עליה ירדה. ובשנתה שני גורים המליטה, ינקו הגורים מחלבה והתקרבלו בחיקה. אך לאחר מספר ימים יבש החלב של אמא. מצאו הדובונים את הגבינה

וההוראות לחלקה ולאכלה. אך הנה פרץ ריב ומדון, את חלוקת הגבינה יעשה איזה דובון? מחשש שיקפח את אחיו הם המשיכו לריב. בהמולה ביניהם שהחוצה נשמעה, התעורר השועל, ניגש למאורה והציע עזרה. "באתי אליכם במיוחד ואת בעיותיכם אפתור מיד". הסבירו הדובים את צרתם והמשיכו לילל בקול רם. השקיטם השועל והורה את הגבינה הביאו הנה במהרה. הוציא השועל כלי מדידה ואת כדור הגבינה סימן לחלוקה. באחת חצה את הגבינה, בידו האחת הגודל מלון ובשנייה בגודל לימון. הושיט את החלקים לדובונים. זעקו שנית הדובונים, כי הם החלוקה הקטן לא הסכים. אמר השועל: "אין בעיה, מיד אחדש ואשווה את החלוקה" נגס השועל בחלק הגדול עד שהפך כביצת תרנגול. שוב נזעקו הדובונים ודרשו חלוקה מתאימה כשווים. וכך נגס השועל פעם מיד זו ופעם מיד זו עד כי נותרו שני פירורים ממש שווים. מסרם השועל לדובונים, שעם חלוקה זו כבר היו מרוצים. רק לאחר מכן הבינו כי את השועל בגבינתם האכילו. אך השועל עצמו כבר הרחיק מגחך לדרכו.



אין חיסרון שלא ניתן להפוך ליתרון

בת הטבח התלוננה בשיחה עם אביה על הקושי אשר בהתמודדות עם

הבעיות בחיים. הטבח הובילה למטבח והראה לה שלושה סירים בהם רתחו מים. בסיר הראשון הוא שם גזר, בסיר השני הכניס ביצה, בסיר השלישי שפך גרגירי קפה.

לאחר זמן מה שלף הטבח את הגזר מן הסיר ושם אותו בצלחת, דג את הביצה מן המים הרותחים והניח אותה בקערה, סינן את הקפה ומזג אותו בספל. הביט בביתו ושאל: "מה את רואה, יקירתי?" הבת התקרבה לשולחן ובחנה את התוצרים: הגזר היה רך ונמערך. היא קילפה את הביצה שהייתה קשה, הקפה הדיף ריח נפלא וטעמו היה טוב ומענג. אמר הטבח: "כך בני אדם שונים המתמודדים עם קושי זהה. המים הרותחים הם אותו מצב נתון עבור שלושת החומרים: הגזר שהגיע למים קשה, התרכך עד מאד וניתן עכשיו לפורר אותו בקלות. הביצה שהגיעה עדינה ונוזלית תחת קליפתה הדקה, התקשתה כולה. פולי הקפה לעומת זאת, הם ייחודיים - לאחר שהותם במים הרותחים, הם הפכו את המים אותם למוצר משובח".

"לאיזה מהם את דומה בתי היקרה? כאשר בעיות מגיעות למפתן דלתך, איך את מגיבה? כגזר שנראה חזק אך מאבד תכונותיו במצבי לחץ?

כביצה בעלת אופי עדין שמקשה את ליבה לאחר פיטורים,
גירושים, מוות של קרוב? שנראית אותו דבר מבחוץ אך ליבה
ונשמתה התקשו עד מאוד?

או אולי את פול הקפה, אשר תפקידו בחיים להפוך את המצב
הכואב לדבר

הטוב ביותר שניתן? הקפה מגיע לתכונותיו הטובות ביותר עת
שהמים בשיא הרתיחה". בשביל להיות פול קפה רק צריך לזכור כי
לכל מה שקורה בחיים יש סיבה...

قاموس متنوع

המשפחה

الاسرة

| | |
|--|-------------------------------------|
| אָבא | أب |
| אָמא | أم |
| בן | ابن |
| בַּת | ابنة |
| הוֹרִים | الوالدين |
| יְלָדִים | الأطفال |
| אָחוֹת חוֹרָגַת אַחַת גַּיִר שְׂפִיָּקָה | אָח חוֹרָג אַחַת גַּיִר שְׂפִיָּקָה |
| אִשָּׁה זּוּגָה | בַּעַל זּוּג |
| אָח אַחִים | אָחוֹת אַחַת אַחִיוֹת |
| אָח קָטָן אַחַת אֲסַפֵּר | אָחוֹת גְּדוּלָה אַחַת אֲסַפֵּר |
| אָח גְּדוּל אַחַת אֲסַפֵּר | אָחוֹת קָטָנָה אַחַת אֲסַפֵּר |

קרוֹבֵי מִשְׁפָּחָה

| | |
|------------------------|-----------------------------------|
| סבא גד | סבתא גדה |
| נקדה חפידה | נקד חפיד |
| דודה | דוד العم أو الخال |
| | בן דוד ولد الأعمام أو ولد الأخوال |
| גרושים פלוק | נשואים זואג |
| ארוסים חטובה | מארס מخطوب // |
| מאהב חביב | נשואים שנים זואג للمرة الثانية |
| חברה חדיקה | חבר סאב |
| אהבה נקזבת חב בלא מואב | אהבה ראשונה החב האול |
| בגידה חיאנה | יחיד גיר מרבתה ארוסין |
| חבוק ענאק | נשיקה קבלה |
| פרידה אנפסאל | מתנה חדיה |
| שכן גאר | לצאת עם יואעד |

| | |
|------------|------------|
| מורה מדרס | סטודנט טאב |
| שתף לעבודה | זמיל |

בַּעַל חַיִּים

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| כָּלֵב כֹּלֵב | צְפַרְדֵּי צַפְדַּע |
| צֶבַע סַלְחָפָא | לְוִיָּתָן חוֹת |
| גּוֹרִילָה גּוֹרִילָא | חַתּוּל קָטַן |
| דָּב דָּב | גִּירָפָה זֵרָפָא |
| גְּמֵלִים גְּמֵל | זָאֵב זָאֵב |
| עוֹף דְּבָא | נֶחֱשׁ תְּעָבָא |
| לְטֹאֵה סַחְלִיָּה | חֲזִיר חֲזִיר |
| סוֹס חֲסָאן | עֶטְלֵף חֲפָאשׁ |
| צְבִי אֵיל | אַרְיֵה אֲסַד |
| פָּרָה בְּקָרָה | תְּנִין תְּמַסָּח |
| כִּבִּשׁ חֲרוּף | שׁוּעָל תְּעָב |
| עַז מַעַז קוֹף | קָרָד עֶכְבָּר פָּאָר |

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| פִּיל־פִּיל | שְׁלִשׁוּל דוּדֵה הָאָרֶץ |
| פִּנְדָּה בָּאֵדָא | אַרְבֵּי אֲרֵב |
| צְפוּר טָאָר | נִמְרֵי נֵמֵר |
| טָוִס טָאוּוֹס | דְּרוֹר עֲשְׂפוּר |
| נְשָׂר נֶסֶר | עוֹרֵב עֲרָב |
| יְנִשְׁוֹף בּוּמָה | בְּרִבּוֹר בְּגֵעָה |
| תְּכִי בִּיגָא | יוֹנֵה חֲמָמָה |
| יְעָא נְעָמָה | בְּרוֹז בְּטָה |
| נְמִלָּה נְמֵלָה | חֲרָקִים חֲשָׂרָה |
| דְּבוּרָה נְחָלָה | לְכַבֵּישׁ עֲנֻכְבוֹת |
| חֲרָגוּל חֲרָד | פְּרָפֵר פְּרָאשָׂה |
| מְקִיק צְרִצְרוֹר | יְתוּשׁ בְּעוּז |
| גְּמֵל שְׁלֵמָה גְּמֵל הַנְּבִי | גְּלֵם שְׂרִנְקָה |

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| חַרְפוּזִית חֲנֻפְסָא סוּדָא | זָבוּב חֲשֵׁרָה טָאנְרָה |
| לוֹבְסִטֵר סַרְטָן הַבַּיִת | דָּג סִמְק |
| דָּג זָהָב הַסִּמְק הַזָּהָבִי | סִרְטוֹן סַלְטַעוֹן |
| שִׁפְמָנוֹן סִמְק הַסַּלְוֹר | דוֹלְפִין דוֹלְפִין |
| כּוֹכַב יָם נֶגֶם הַבַּיִת | תְּמָנוֹן אֲחֻבּוּט |
| צְלוֹפַח הַאֲנַקְלִיס | כָּרִישׁ קֶרֶשׁ |
| | קָרְפִּיּוֹן הַכָּרֶב |

نبات צמח

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| לֹטוֹס לוֹטוֹס | לְצִי דֶקֶל אֲשָׁרָא הַנְּחִיל |
| יָרֵד וְרֵדָה | דְּשָׂא עֵשֶׂב |
| חֲמַנְיוֹת דּוֹאֵר הַשֶּׁמֶשׁ | צִבְעוֹנֵי נֵבֶט הַחֲזָמִי |
| לְפָרָה פֶּרֶעַ הַשֵּׁבֶט | עֵלֶה וְרֵקֶה הַשֵּׁבֶט |
| גִּזְעַ הַשֵּׁבֶט | שׂוֹרֵשׁ גִּזְעַ |
| בְּבֵט בְּרַעַם | זֶרַע בְּדֵרֶה |
| פְּרִי פֶּאֶהֶת | פֶּרֶחַ זֶהֶרֶה |

מזוןן طعام

| | |
|-------------------------|------------------------|
| אוכל אכל | משקה شراب ארוחת |
| ארוחת צהרים وجبة الغداء | ארוחת בוקר وجبة الفطار |
| חטיף وجبة خفيفة | ארוחת ערב وجبة العشاء |
| | קנוח حلوى |
| | אוכל מטגן طعام مقلي |
| לאדות تبخير | לצלוחת يشوي |
| | להרתוח غلي |
| להקפיא تجميد | לתבל تتبيل |
| תפרוט قائمة طعام | מסעדה مطعم |
| ריבה مربى | דבש عسل |
| קצפת كريم | חמאה زبدة |
| דיסה عسيدة | גבינה جبن |
| אורז أرز | פנקיק فطيرة |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| טוֹסֵט חֵבֵז מְחֻמָּס | בִּיצָה מְטֻגָּנֶת בֵּיז מְקֻלִּי |
| חֲבִיתָה עֲגֵה הַבֵּיז | חֶלֶב חֲלִיב |
| לֶחֶם חֵבֵז | גְּלִידָה מְלַחֶת |
| עוֹגָה כִּיקָה | מְמַתְקִים חֲלוּיֹת |
| עוֹגִיָּה בִּסְכוּיֹת | מֵאֲפִין פֻּטִירָה |
| שׁוֹקוֹלָד שׁוֹקוֹלָתֵה | סוֹכְרִיָּה עַל מְקַל מְסַאֲסָה |
| סֶלֶט סַלְטָה | פִּיצָה בֵּיזָרָה |
| וּפֶל כַּעֲקָה בַּלְפּוֹאֵקֵה | סְפֻגֵּיָּה כַּעֲקָה |
| נְקֻנִיקָה נְקֻנִיקָה | פֶּסְטָה מְכְרוֹנָה |
| מֶרְק חֲסֵא | סוּשִׁי סוּשִׁי |
| שֶׁמֶן זֵית זֵית הַזַּיִתוֹן | קְרוֹאֶסוֹן קְרוֹאֶסוֹן |
| סְטִיק שְׂרִיחָה לֶחֶם | כְּרִיר סַנְדוּוִיטֵשׁ |
| חֲזִיר לֶחֶם חֲזִיר מְדֻחֵן | נְקֻנִיקָה סֻגָּה |

| | |
|----------------------------|---------------------|
| קציצה שריحة لحم | שפוד סיخ |
| מזון משמר طعام מעלב | קטשופ קאטשב |
| מיונד מאיוניז | חומץ חל |
| סקר סקר | מלח מלח |
| פפריקה מסחוק الفلفل الاحمر | מיץ פרות עסיר פואקה |
| מים ماء | מי קרח ماء مثلج |
| מים חמים ماء ساخن | תה קר شاي مثلج |
| שוקו חם שוקולאטה ساخنة | קפה قهوة |
| תה شاي | תה ירוק شاي اخضر |
| תה שחור شاي أسود | יין נביז |
| בשר لحم | פרי פאקה |
| פרק خضروات | ביצה بيض |
| עוף دجاج | בשר חזיר لحم خنزير |

| | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| בֶּשֶׂר בֶּקָר לֶחֶם בִּקְרִי | נִקְנִיקָה סִגְיָה |
| חֲזִיר לֶחֶם חֲזִיר | דָּג סִמְק |
| תְּפוּחַ יַעַץ תַּפָּח | עֲנָבִים עֵנֵב |
| אַבְטִיחַ בְּטִיחַ | תּוֹת פְּרָאוּלָה |
| מְלוֹן שְׁמָם | אַפְרִסְקוֹ חוּחַ |
| בְּנֹה מוֹז | תְּפוּז בְּרִתְּקָלָה |
| קוֹקוֹס גִּזְזַל הִינְד | אַגָּס כְּמִתְרִי |
| מְנִדְרִינָה יוֹסֵפִי | אַנָּס אֵנָּס |
| אוֹכְמָנִיּוֹת תּוֹת | לִימּוֹן לִימּוֹן |
| תְּפוּחַ אֲדָמָה בְּטָטִס | בְּטָטָה בְּטָטָה חֲלוּוָה |
| חֲצִיל הַבְּאֲנִיגָן | שׁוּם תּוֹם |
| צְנוֹן פְּגִל | כְּרוֹב סִינֵי הַמְּלֻפּוֹף הַסִּינֵי |
| פְּטִרְיָה פִּטְרִי | עִירִית הַתּוֹם הַמְּעִיר |

| | |
|---------------------|------------------------|
| חֶסֶה الخس | כְּרוֹב הכרنب |
| בְּצָל בצל | מְלֶפְפוֹן خيار |
| תִּירֵס حبوب ذرة | אֶפּוֹנָה فاصوليا |
| עֶגְבִּיָּה طماطم | בְּצָל יְרוּק בצל اخضر |
| פֶּלְפֶּל פلفل | גֶּזֶר جزر |
| בְּרוֹקוֹלִי بروكلي | חֶלֶב חليب |
| גְּבִינָה جبن | אֶגּוֹז מֶלֶךְ جوز |
| שֶׁקֶד לوز | בוֹטָן فول سوداني |
| זֵיִת زيت | אוֹרֵז أرز |
| מִמְלָאִים محشي // | קֶמּוֹן قرفة |

דברים

| | |
|--|--|
| לְהַעִיר יִסְתַּיְקֵץ | לְשֹׁטוֹף פְּנִים יַגְסַל הַוַּיְוֵה |
| לְהַתְּגַלַּח יַחַלֵּץ | לְצַחֲצַח שֵׁנִים יִנְזַף הַאֲסָנָן |
| לְשֹׁטוֹף יָדַיִם יַגְסַל הַיַּדַיִן | לְעִשׂוֹת אִמְבִּטְיָה יִסְתַּחַם |
| לְהַתְּקַלַּח יֵאָחַז חַמָּאָה | לְהַשְׁתִּין יִתְבּוֹל |
| לְעִשׂוֹת קָקִי יִתְגּוּץ | לִישׁוֹן יִנָּאֵם |
| לְהוֹרֵד בְּגָדִים יִנְזַע הַמַּלְבָּס | לְנַעוֹל נְעָלִים יִלְבֵּס הַחֲדָאָה |
| לְחַפּוֹף שֵׁעַר יַגְסַל הַשֶּׁעַר | לְנִקּוֹת יִנְזַף |
| לְבִשֵׁל יַטְבִּיחַ | לְאָכוֹל יֵאָכֵל |
| לְאָכוֹל אַרוּחַת בּוֹקֵר יִתְנַאֵל הַפְּטוֹר | לְאָכוֹל אַרוּחַת עֶרֶב יִתְנַאֵל הָעֶשְׂאָה |
| לְאָכוֹל אַרוּחַת צָהָרִים יִתְנַאֵל הָעֶשְׂאָה | לְעִשׂוֹת כְּלִים יַגְסַל הָאֲטַבָּאָה |
| לְעִשׂוֹת כְּבִיסָה יַגְסַל הַמַּלְבָּס | לְטַפֵּל בְּיֶלֶד יַעֲתִי בַּאֲפֻלָּה |

| | |
|---|--|
| לְהַזְמִין יִטְלַב | לְבַרֵךְ יִרְחַב |
| לְקַנּוֹת דְּבָרִים יִשְׁתַּרֵי אִשְׂיָא | לְהַזְמִין אוֹכֵל יִטְלַב טַעַם |
| לְשִׁתּוֹת מֵיִם יִשְׁרַב מַאֵ | לְקַנּוֹת יִתְסוֹק |
| לְהִתְאַמֵּן יִתְמַרֵן | לְעַשֵּׂן יִדְחֵן |
| לְצֵאת לְרִיצָה יִמְשִׁי סְרִיעָא | לְלַלְכַת יִמְשִׁי |
| לְרַכֵּב עַל אוֹפִנִים יִרְכַּב דְּרָאָה | לְרוֹץ יִרְכֹּץ |
| לְקַחַת מוֹנִית יֵאָחַז סִיָּאָה אַגְרָה | לְקַחַת אוֹטוֹבוּס יֵאָחַז הַחַפְלָה |
| לְטַיֵּל יִסַּפֵּר | לְעוֹף יִטַּיֵּר |
| לְחַנּוֹת יוֹקֵף הַסִּיָּאָה | לְנַהֵג יִקְוֹד |
| לְלַמּוֹד יִדְרַס | לְהִתְקַיֵּשׁר יִגְרִי מְכַלְמָה |
| לְצֵאת לְהִלְיָכָה יִתְמַשֵּׁי | לְעַשׂוֹת שְׁעוּרֵי בֵּית יִקְוֹם בַּלּוֹאֲבִים المنزلي |
| לְחַזֵּר מִבֵּית סֵּפֶר יִעוֹד מִן הַמְּדִרְסָה | לְלַכַּת לְבֵית סֵּפֶר יֵזְהַב לְלַמְדִּרְסָה |
| לְדַבֵּר יִדְרִדֵּשׁ | לְשִׁתּוֹת קֶפֶה יִשְׁרַב קַהּוֹה |

| | |
|--|---|
| לְנַמְנֵם יֹאחֵד צִילוֹלָה | לְרֹאוֹת חֵבֵר יִלְתַּקִּי בְּסִדִּיק |
| לְשַׁחֵק מִשְׁחָקִים יֵלַעֵב הָעָב | לְהִקְשִׁיב לְמוֹזִיקָה יִסְתַּמַּע לְמוֹסִיקָה |
| לְצַפּוֹת בְּסֶרֶט יִשָּׂאֵד הַפִּילֵם | לְצַפּוֹת בְּטִלוּזִיָּה יִשָּׂאֵד הַתִּלְפָּז |
| לְזִיר יֵגְנִי | לְקֵרוֹא יִקְרָא |

מחַתוּיֹת הַמִּנְזֵל

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| מִטְבַּח מִטְבֵּחַ | סֶלּוֹן גֵּרְפֵּת הַמַּעִיֶּשֶׁת |
| בְּדֵר רְחֻצָּה חֲמָם | בְּדֵר יִשְׁנָה גֵּרְפֵּת הַנּוּם |
| גֵּן חֲדִיקָה | חֵצֵר חֲדִיקָת מִנְזֵל |
| רְצֻפָּה אֲרֻזִּית | בְּרִכַּת שְׁחִיָּה חֲמָם סִבְחָה |
| מִדְרָגוֹת דֵּרַג | גֵּג סִקֵּף |
| חֶלּוֹן נֹאפֵדָה | קִיר חֲאִיֵּץ |
| לְמַעַלָּה הַטַּבִּיֵּץ הָעֲלוּי | לְמַטָּה הַטַּבִּיֵּץ הָאֲסֻפֵּל |
| קְמָקוּם גִּלְיָה | מְקִרֵר תְּלֻגָּה |
| מְחִבַּת טִגוֹן מִקְלָה | סִיר וְעֵאֵ |
| כֶּף מִלְעָה | מְצַקֵּת מַגְרֵפֵה |
| מְזִלֵּג שׁוּקָה | מְקִלוֹת אֲכִילָה עֵידָן |
| כִּפִּית מִלְעָה סְגִירָה | סִכִּין סִכִּינ |
| כּוֹס בִּיר כּוֹב וּרְקִי | כּוֹס פִּנְגָּן |

| | |
|-------------------------------------|---|
| זְכוּכִית זְגָג | סֶפֶל קֹדֵחַ |
| בְּקִבּוּק מַיִם זְגָגָה מַאֵ | צִלְחַת טֵבֵק |
| קְעֵרָה וּעֵאֵ | שִׁלְחָן טַוּוֹלָה |
| כִּירִים גַּז מוֹקֵד גַּז | שׂוֹאֵב אֶבֶק מְכַנְסֵה כִּהְרֵבָאִיָּה |
| אַשְׁפָּה קְמָמָה | מְכֹנֵת כְּבִסָּה כְּבִיסָה גְּסָלָה |
| סֶבּוֹן סַבּוֹן | מִיבֵשׁ מְגַפֵּף |
| מְגָבֵת מְנִשֶּׁפֶה | מְטִפֶּחֶת מְנִדִיל |
| נִיר טוֹאֵלֵט וּרְק מְרַחֲצֵ | מְסִרְק מְשִׁט |
| אַסְלָה חַמָּא(קְעֵדָה) | מְבַרְשֵׁת שְׁנִיִּם פְּרִשָּׂה אִסְנָן |
| מְשַׁחַת שְׁנִיִּם מַעְגוֹן אִסְנָן | סִפִּין גְּלוּחַ מוּס אֲחֻלָּקָה |
| מְגִב מְמִסְחָה | פֶּח אֲשְׁפָה סְנֻדוֹק קְמָמָה |
| מְטֵרִיָּה מְזַלָּה | סִפָּה כְּנֵבָה |
| כִּסֵּא כְּרִסִּי | שׂוֹלְחָן מְנֻזָּדָה |

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| טלזיזיה תלפזיון | מטה סריר |
| כוננית ספרים خزانه الكتب | שילט جهاز تحكم (ريموت) |
| שעון ساعة الحائط | שעון יד ساعة |
| מגרה דרג | צעצוע لعبة |
| מראה מראה | וילון ستارة |
| קולב חמالة شماعة | ארון خزانه دولاب |
| טלפון תלפון هاتف | שעון מעורר منبه |
| שמיקה بطانية | כר مسند |
| מחשב חاسوب | כרית وسادة |
| סורק ماسح ضوئي | מחשב נייד حاسوب محمول لاب |
| מצלמה كاميرا | מדפסת طابعة |
| מאורר חשמלי مروحة كهربائية | מזגן مكيف هواء |
| מפתח مفتاح | נורה חשמלית لمبة كهربائية |

גוף האדם جسم الإنسان

מהם חלקי גוף האדם ما هي أعضاء جسم الانسان??

| | |
|------|-------|
| אבר | عضو |
| פנים | وجه |
| ראש | رأس |
| שער | شعر |
| פאות | سوائف |
| מצח | جبهة |
| גבה | حاجب |
| עין | عين |
| עפעף | جفن |
| ריס | رمش |
| לחי | خد |
| אף | أنف |
| פה | فم |

| | |
|------|----------|
| | שן |
| ضرس | שן טוחנת |
| شفة | שפה |
| لسان | לשון |
| رقبة | צואר |
| حجرة | גרון |
| رئة | ראה |
| اذن | אזן |
| زرع | זרוע |
| إبط | בית השחי |
| يد | יד |
| كف | כף |
| اصبع | אצבע |
| ظفر | צפורן |
| كوع | פרק היד |

| | |
|--------------------|-------------|
| רַגְלִי | رجل |
| עֵקֶב | كعب |
| קָרְסָל | كاحل |
| בֶּטֶן | بطن |
| לֵב | قلب |
| כְּלִיָּה | كلية |
| כִּבְד | كبد |
| בָּשָׂר | لحم |
| דָּם | دم |
| עֶצֶב | عصب |
| חֶסְחוּס | غضروف |
| שִׁדְרָה | سلسلة |
| עֲמוּד הַשִּׁדְרָה | سلسلة الظهر |
| רוּחַ | روح |

| | |
|------------------|-------------|
| חוש הַרְאִיָּה | حاسة الرؤية |
| חוש הַשְּׁמִיעָה | حاسة السمع |
| חוש הַרִיחַ | حاسة الشم |
| חוש הַטַּעַם | حاسة التذوق |
| חוש הַמְּשׁוּשׁ | حاسة اللمس |

הַעֲבוֹדוֹת וְהַמְקֻצְעוֹת הָאֲעֻמָּה וְהַמְהֻנָּה

מָה אַתָּה עוֹבֵד מַאֲדָא תַעֲמַל

מָה עֲבוֹדָתְךָ מַאֲדָא תַעֲמַל?

מָה מְקֻצְעֶךָ מֵהַמְהֻנָּה??

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| נְשִׂיא | רֵאִיס |
| מֶלֶךְ | מֶלֶךְ |
| נְסִיךְ | אֲמִיר |
| נְשִׂיא הַמְדִינָה | רֵאִיס הַדּוֹלָה |
| רֹאשׁ הַמְמֻשָּׁלָה | רֵאִיס הַחֻקָּה |
| שָׂר | וִזִיר |
| שָׂר הַחוּץ | וִזִיר הַחַרְגִיָּה |
| שָׂר הַפְּנִים | וִזִיר הַבְּטוּחִים |
| שָׂר הַמְשָׁטָרָה | וִזִיר הַשְּׂרֵטָה |
| שָׂר הַבְּטָחוֹן | וִזִיר הַבְּטוּחִים |
| שָׂר הַהֲגָנָה | וִזִיר הַדְּפָאָה |
| שָׂר הַמְשָׁפְטִים | וִזִיר הַבְּטוּחִים |
| וִזִיר הַמַּאֲמָלִיָּה | שָׂר הַאֲוִצָר |
| שָׂר הַכִּלְכֵּלָה | וִזִיר הָאֲרָמָה |
| שָׂר הַכִּלְכֵּלָה וְהַתְּכָנוֹן | וִזִיר הָאֲרָמָה וְהַתְּכָנוֹן |

| | |
|-------------------|------------------------|
| שר המסחר והתעשייה | وزير التجارة والصناعة |
| שר העבודה | وزير العمل |
| שר הרווחה | وزير الشؤون الاجتماعية |
| שר לאיכות הסביבה | وزير شؤون البيئة |
| שר האנרגיה | وزير الطاقة |
| שר התחבורה | وزير المواصلات |
| שר התקשורת | وزير الاعلام |
| שר השכון | وزير الإسكان |
| שר הדתות | وزير الأديان |
| שר התיירות | وزير السياحة |
| שר החקלאות | وزير الزراعة |
| שר הבריאות | وزير الصحة |
| שר החנוכה והתרבות | وزير التعليم والثقافة |
| שגריר | سفير |
| נגיד | محافظ بنك |
| שליח | مندوب |
| שופט | قاضي |
| עורך דין | محام |

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| שָׂדֵרָן | مذبح |
| מְהַנְדֵס | مهندس |
| אַדְרִיכָל | مهندس معماري |
| תִּכְן | عالم فلكي |
| רופא | طبيب |
| רופאת | طبيبة |
| רופא מְמַחָה | طبيب متخصص |
| רופא מְמַחָה לְמַחְלוֹת נָשִׁים | طبيب متخصص لأمراض النساء |
| רופא ילָדִים | طبيب أطفال |
| רופא לֵב | طبيب قلب |
| רופא עֵינַיִם | طبيب عيون |
| רופא עוֹר | طبيب جلدية |
| רופא עֲצָבִים | طبيب أعصاب |
| רופא אֶף , אֶזְן , וְגֵרוֹן | طبيب أنف وأذن وحنجرة |
| רופא מִין | طبيب تناسلية |
| רופא עֲצָם | طبيب عظام |
| מְנַתֵּחַ | جراح |
| רופא בְּהֵמוֹת | طبيب بطري |

| | |
|-----------------------|-------------|
| רוקח | صيدلي |
| אחות | ممرضة |
| מילדת | داية |
| מוֹרָה | معلم |
| סְטוּדֵנְט | طالب |
| תְּלִמִיד | تلميذ |
| ספֶּרן | امين مكتبة |
| מְנַהֵל | مدير |
| פְּקִיד | موظف |
| מְזַכֵּיר | سكرتير |
| מְזַכֵּרָה | سكرتيرة |
| חֶשֶׁב | محاسب |
| מְבַקֵּר חֶשְׁבוֹנוֹת | ناقد ادبي |
| עֵתוֹנָאִי | صحفي |
| כְּתָב | مراسل صحفي |
| כְּתָב צְבָאִי | مراسل عسكري |
| מְדְרִיךְ לְתִירִים | مرشد سياحي |
| מְשׁוֹרֵר | شاعر |

| | |
|--------------------|-------------------|
| מוֹזֵף אִסְתֻּבָּל | פְּקִיד קִבְּלָה |
| رَجُل الْأَمْن | אִישׁ הַבֶּטָחוֹן |
| كَمْسَرِي | כְּרִטִיסוֹן |
| جرسون | מְלָצֵר |
| حمال | סֹבֵל |
| سائق | נֶהָג |
| طيار | טִיס |
| طيار مدني | טִיס אֶזְרָחִי |
| فلاح | אֶכָר |
| بائع خضروات | מוֹכֵר יִרְקוֹת |
| بائع فاكهة | מוֹכֵר פְּרוֹת |
| تاجر | סוֹחֵר |
| بائع | מוֹכֵר |
| مزارع | חִקְלָאִי |
| صياد | דִּיג |
| | |

كل الشكر والتقدير لأعزائي الطلاب
مع اطيب التمنيات بالنجاح والتوفيق

